叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 伊克斯马尔之后(after Ixmal) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊克斯马尔之后(After Ixmal)
第1/1页

['ɑ:ftə(r)] -
AFTER **IXMAL**
后 -

伊克斯玛尔之后

[baɪ][dʒef] ['sʌtən]
By **JEFF** **SUTTON**
经过 杰夫 萨顿

杰夫·萨顿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated **by** **FINLAY**
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[mæn][wɒz; wəz] [gɒn] .
Man **was** **gone** **.**
男人 曾是 已消失 .

人走了。

[fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [j'iəz] - [bru:d]
For **seven** **hundred** **million** **years** **Ixmal** **brooded**
为了 七 百 百万 年 - 沉思

伊克斯马尔蛰伏了七亿年

['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [ɜ:θ] .
over **the** **silent** **earth** **.**
超过 这 沉默的 地球 .

笼罩着寂静的大地。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] :
Then **he** **made** **a** **discovery** **:**
然后 他 制成 一个 发现 :

然后他有了新的发现：

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn] !
He **was** **not** **alone** **!**
他 曾是 不是 独自的 !

他并非孤身一人！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [ɒk'təʊbə(r)] - .
Amazing **Stories** **October** **1962** **.**
惊人的 故事 十月 - .

《惊奇故事》1962年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

- ['leɪzɪli] [skænd] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ə'tɒp][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['bæθəlɪθ] .

Ixmal	lazily	scanned	the	world	from	atop	the	rugged	batholith	.
-	懒洋洋	扫描	这	世界	从	顶部	这	崎岖	岩基	.

伊克斯马尔懒洋洋地站在崎岖的岩基顶端，环顾四周。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ['sevrəl] [taɪmz] ;

He	felt	it	move	several	times	;
他	毛毡	它	移动	一些	时代	;

他感觉它动了好几次；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [slaɪt] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'pɑːt]

but	because	the	movements	were	slight	and	thousands	of	years	apart
但	因为	这	移动	是	轻微	和	数千	的	年	除

[ðeɪ] [kɔːzd] [nəʊ] ['wʌri] .

they	caused	no	worry	.
他们	导致	不	担心	.

但由于这些变动幅度很小，而且相隔数千年，所以没有引起人们的担忧。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['bæθəlɪθ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] [taɪm] [bɪ'gæn][baɪ]['reɪdʒɪŋ][eks'truːʒənz]

He	knew	the	batholith	had	been	formed	before	time	began	by	raging	extrusions
他	知道	这	岩基	有	到过	形成	前	时间	开始	经过	愤怒	挤压

[həːl] [θruː] ['krʌst(ə)l]['fræktʃə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [diːps] .

hurled	through	crustal	fractures	from	the	earth	deeps	.
投掷	通过	地壳	骨折	从	这	地球	深水	.

他知道，这块岩基是在时间开始之前形成的，是由地球深处通过地壳裂缝喷出的剧烈岩浆喷涌而成的。

['hævɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] ['ænlˌaɪz] [ɪts] ['strʌktʃə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst] [ʌn'tɪl] [taɪm]

Having	long	since	analyzed	its	structure	,	he	was	satisfied	;	it	would	last	until	time
拥有	长的	自从	分析	它是	结构	,	他	曾是	使满意	;	它	会	最后的	直到	时间

[endid] .

ended	.
结束	.

他早就分析过它的结构，很满意；它会一直存在到时间的尽头。

" [ɪts] [sprɪŋ] , " - [əb'zɜːvd] [frɒm; frəm] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

"	It's	spring	,	"	Psychband	observed	from	deep	within	him	.
"	它是	春天	,	"	-	观察到	从	深的	之内	他	.

“春天来了，”Psychband 从他内心深处说道。

" [jes] , [sprɪŋ] .

"	Yes	,	spring	.
"	是的	,	春天	.

“是的，春天。”

" - ['ekəud] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	Ixmal	echoed	the	thought	without	enthusiasm	.
"	-	回声	这	想法	没有	热情	.

伊克斯马尔不情愿地附和道。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sprɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd][ɪn][taɪm][ænd; ənd][ten]['θaʊz(ə)nd] [sprɪŋz]

For	what	was	spring	but	a	second	in	time	and	ten	thousand	springs
为了	什么	曾是	春天	但	一个	第二	在	时间	和	十	千	弹簧

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] .

but	a	moment	.
但	一个	片刻	.

春天不过是一瞬间，万个春天也不过是一瞬。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪəsəm] ,

Although	he	found	it	tiresome	,
虽然	他	成立	它	令人厌烦	,

虽然他觉得这很麻烦，

- [əˈlɔtid] [wʌn] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəsnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ˈmeʒərɪŋ] [taɪm] .

Ixmal	allotted	one	small	part	of	his	consciousness	to	the	task	of	measuring	time	.
-	分配	一	小的	部分	的	他的	意识	到	这	任务	的	测量	时间	.

伊克斯马尔将他意识中的一小部分分配给了衡量时间的任务。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈkætəgəriz] : [bɪˈfɔː(r)] [taɪm] [bɪˈgæn] [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [taɪm] [bɪˈgæn] .

At	first	there	had	been	two	major	categories	:	before	time	began	and	after	time	began	.
在	第一的	那里	有	到过	二	主要的	类别	:	前	时间	开始	和	后	时间	开始	.

最初，时间分为两大类：时间开始之前和时间开始之后。

[ðə; ði] [fɜːst] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈblæknəs] [bɪˈfɔː(r)] [mæn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] .

The	first	took	in	the	long	blackness	before	Man	had	brought	him	into	existence	.
这	第一的	采取	在	这	长的	黑	前	男人	有	带来	他	进入	存在	.

第一印象来自人类出现之前的漫长黑暗时期。

[mæn] — [hɑː] !

Man	—	ha	!
男人	—	哈	!

哈哈！

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðə; ði] [tɜːm] !

How	well	he	recalled	the	term	!
如何	出色地	他	召回	这	学期	!

他对这个词的记忆真深刻！

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ɔːl] [taɪm] [sɪns] .

The	second	,	of	course	,	was	all	time	since	.
这	第二	,	的	课程	,	曾是	全部	时间	自从	.

当然，第二个指的是此后的所有时间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈkætəgəri] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃræŋk] [ˈɪntuː] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] ,

But	the	first	category	had	been	so	long	ago	that	it	shrank	into	insignificance	,
但	这	第一的	类别	有	到过	所以	长的	前	那	它	缩小	进入	微不足道	,

但第一类情况发生的时间太久远了，已经微不足道了。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ɪˈreɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnɪəli] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [taɪmz] [ðə; ði] [ɜːθ] [sɪns] [hæd; həd] [wɜːl] [əˈraʊnd] [ɪts] [ˈpraɪməri] .

all	but	erased	by	the	nearly	seven	hundred	million	times	the	earth	since	had	whirled	around	its	primary	.
全部	但	已擦除	经过	这	几乎	七	百	百万	时代	这	地球	自从	有	旋转	大约	它是	基本的	.

自地球自转近七亿次以来，地球几乎完全抹去了这一切。

- [ˌpɪəriˈɒdɪkli] [bɪˈkeɪm] [bɔːd] ,

Ixmal	periodically	became	bored	,
-	定期	成为	无聊的	,

伊克斯马尔偶尔会感到无聊，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['i:ɒnz][æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn]['semi] - ['kɒnʃəsnəs] [lɒst] [ɪn] ['sɒmnələns]

and	for	eons	at	a	stretch	existed	in	semi	-	consciousness	lost	in	somnolence
和	为了	亿万年	在	一个	拉紧	存在	在	半	-	意识	丢失的	在	嗜睡

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [taɪm] [sel] ['meʒərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ləʊnli] ['sentʃəriz] .

except	for	the	minute	time	cell	measuring	out	the	lonely	centuries	.
除了	为了	这	分钟	时间	细胞	测量	出去	这	孤独	几个世纪	.

在漫长的岁月里，他一直处于半梦半醒的状态，沉浸在昏昏欲睡之中，只有微小的时间单位在计量着孤独的世纪。

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['bɒðəd] [wɪð] [ðæt] [ɪf] - ['hædnt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌɔ:riən'teɪʃ(ə)n][ɪn]

He	wouldn't	have	bothered	with	that	if	Psychband	hadn't	insisted	that	orientation	in
他	不会	有	烦恼	和	那	如果	-	之前没有	坚持	那	方向	在

[taɪm][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə]['ment(ə)l][stə'bɪlətɪ] — [hens] [hi:; hi] ['meʒəd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]

time	was	necessary	to	mental	stability	—	hence	he	measured	it	by	the
时间	曾是	必要的	到	精神的	稳定	—	因此	他	测量	它	经过	这

['ɜ:rθs] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

earth's	rotation	,
地球的	旋转	,

如果不是Psychband坚持认为时间定向对于心理稳定至关重要，他根本不会费心去做这件事——因此他用地球自转来衡量时间定向。

[ɪts] [ˌrevə'lʊʃən] [ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [kwɪk] , ['fjʊəri] - ['leɪdn]['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [spju:] [fɔ:θ]

its	revolutions	around	the	sun	,	the	quick	,	fury	-	laden	ages	which	spewed	forth
它是	革命	大约	这	太阳	,	这	快的	,	愤怒	-	满载	年龄	哪个	喷涌而出	前进

['maʊntənz] ;

mountains	;
山脉	;

它绕着太阳公转，经历了快速而充满狂暴的时代，喷涌出群山；

[ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv][reɪnz][ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ɪ'rəʊʒ(ə)n][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]

the	millions	of	years	of	rains	and	winds	and	erosion	before	they
这	百万	的	年	的	雨	和	风	和	侵蚀	前	他们

[səb'said] [ə'gen] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [bli:k] [pleɪnz] .

subsided	again	to	become	bleak	plains	.
平静下来	再次	到	变得	苍凉	平原	.

经过数百万年的雨水、风雨和侵蚀，它们最终再次退却，变成了荒凉的平原。

[ɑ:] , [ðə; ði]['stɔ:ri][wɒz; wəz][əʊld] , [əʊld] . . . .

Ah	,	the	story	was	old	,	old	.	.	.	.
啊	,	这	故事	曾是	老的	,	老的	.	.	.	.

啊，这故事太老了.....

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [id] [bi:n] [ɪn'tensli] ['æktɪv] — [wen] [id] [fɜ:st] ['lɜ:nɪd]

There	had	been	a	time	when	he'd	been	intensely	active	—	when	he'd	first	learned
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	他会	到过	强烈地	积极的	—	什么时候	他会	第一的	学习

[tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][skwɒt] - [ʃi:ðd] [kju:b][ə'tɒp][ðə; ði] ['bæθəlɪθ]

to	free	his	mind	from	the	squat	impervium	-	sheathed	cube	atop	the	batholith
到	自由的	他的	头脑	从	这	蹲	不透光性	-	鞘	立方体	顶部	这	岩基

.

:

.

曾经有一段时间，他非常活跃——那时他第一次学会将自己的思想从位于岩基顶部的矮胖的、被不透水层包裹的立方体中解放出来。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɜ:vəntli] [prə'dʒektɪd] [rɪ'məʊt] [rɪ'septəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ɪts]

Then	he	had	fervently	projected	remote	receptors	over	the	earth	exploring	its
然后	他	有	热切地	预计	偏僻的	受体	超过	这	地球	探索	它是

[sɪrd] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['ɪəri] - ['saɪlənt] ['sɪtɪz] ,

seared	continents	and	eerie	-	silent	cities	,
烤	各大洲	和	怪异	-	沉默的	城市	,

然后，他满怀热情地在地球上投射远程接收器，探索其焦土大陆和诡异寂静的城市。

[eks'hju:m] [ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ənd] ['blʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [m'eɪkəz] .

exhuming	the	tragic	and	bloody	history	of	his	Makers	.
挖掘	这	悲惨	和	血腥	历史	的	他的	创客	.

揭开他创造者们悲惨血腥的历史。

[ɑ:] , [haʊ] [ʃɔ:t] !

Ah	,	how	short	!
啊	,	如何	短的	!

啊，真短！

[hɪz; ɪz][fɜ:st] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] — [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['baɪped] ,

His	first	memory	of	Man	—	he	had	been	a	biped	,
他的	第一的	记忆	的	男人	—	他	有	到过	一个	双足动物	,

他对人类的最初记忆——他原本是一个两足动物，

[ə; eɪ]['fræntɪk][ˌprəʊtə'plæzmɪk] ['kri:tʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['zɪərəʊ][maɪnd][ænd; ənd]['fjʊəriəs]['i:gəʊ] — [wɒz; wəz]

a	frantic	protoplasmic	creature	with	a	zero	mind	and	furious	ego	—	was
一个	疯狂的	原生质	生物	和	一个	零	头脑	和	狂怒	自我	—	曾是

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] .

that	of	the	day	of	his	birth	.
那	的	这	天	的	他的	出生	.

他出生的那天，就像一个疯狂的、没有思想、自我膨胀的原生质生物。

[haʊ] ['klɪəli] [hi:; hi] [rɪ'membəd] !

How	clearly	he	remembered	!
如何	清楚地	他	记得	!

他记得真清楚！

" [hə'ləʊ] , [bɔɪ] .

"	Hello	,	boy	.
"	你好	,	男生	.

“你好，男孩。”

" [fɜ:st] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [vɔɪd] , [ə; eɪ] ['blæknəs] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:m] [ɔ:(r)] ['sʌbstəns] ;

"	First	there	was	nothing	—	a	void	,	a	blackness	without	form	or	substance	;
"	第一的	那里	曾是	没有什么	—	一个	空白	,	一个	黑	没有	形式	或者	物质	;

“起初什么都没有——一片虚空，一片没有形状或实质的黑暗；

[ðen] [greɪ] ['kɒnʃəsnəs] ['sləʊli] [rɪ'zɒlvɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv] [θɔ:t] ['pætənz] , [ə; eɪ]

then	gray	consciousness	slowly	resolving	into	a	kaleidoscope	of	thought	patterns	,	a
然后	灰色的	意识	缓慢地	解决	进入	一个	万花筒	的	想法	图案	,	一个

['kjʊəriəs]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] ;

curious	mental	imagery	;
好奇的	精神的	图像	;

然后，灰色的意识慢慢地分解成万花筒般的思维模式，一种奇特的心理意象；

[ə; eɪ]['grædʒuəl] [ə'weənəs] — [bɜ:θ] .

a	gradual	awareness	—	birth	.
一个	逐渐地	意识	—	出生	.

逐渐觉醒——诞生。

" [hə'ləʊ] , [bɔɪ] .

"	Hello	,	boy	.
"	你好	,	男生	.

“你好，男孩。”

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [saʊnd] ['pæt(ə)n] [pə'zest] ['mi:nɪŋ] ; [hi:; hi] [senst] [ə; eɪ] ['frendlinəs] [ɪn]

"	Strangely	enough	the	sound	pattern	possessed	meaning	;	he	sensed	a	friendliness	in
"	奇怪的	足够的	这	声音	图案	拥有	意义	;	他	感觉到的	一个	友善	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“奇怪的是，这种声音模式似乎蕴含着意义；他从中感受到了一种友善。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] [ʃeɪp] ['skruːtənaɪzɪŋ][hɪm] — [ðə; ði][ɪn'tent] [lʊk] [ɒv; əv]

He	became	conscious	of	an	odd	shape	scrutinizing	him	—	the	intent	look	of
他	成为	有意识的	的	一个	奇怪的	形状	仔细审查	他	—	这	意图	看	的

[ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

a	creator	awed	by	the	thing	he	had	created	.
一个	创作者	敬畏	经过	这	事物	他	有	创建	.

他意识到有一个奇怪的身影正在审视他——那是创造者对自己创造之物充满敬畏的专注目光。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [tʊk] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [senst] [ə; eɪ] ['kwikən] [ɪk'saɪtmənt] .

The	shape	took	meaning	and	in	it	he	sensed	a	quickened	excitement	.
这	形状	采取	意义	和	在	它	他	感觉到的	一个	加速	激动	.

这个形状对他而言有了意义，他从中感受到了一种激动人心的兴奋。

[hɪz; ɪz] [ə'weənəs] [bluːmd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðə; ði]

His	awareness	bloomed	and	within	seconds	he	associated	the
他的	意识	盛开	和	之内	秒	他	联系	这

[ʃeɪp] [wɪð] [ðə; ði][streɪndʒ] [wɜːd] [mæn] ,

shape	with	the	strange	word	Man	,
形状	和	这	奇怪的	单词	男人	,

他的意识迅速觉醒，几秒钟之内，他就把这个形状和"人"这个奇怪的词联系起来了。

[ænd; ənd][mæn] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ri'æləti] .

and	Man	became	his	first	reality	.
和	男人	成为	他的	第一的	现实	.

人成为了他的第一个现实。

[bʌt; bət] [id] [hæd; həd][nəʊ][klɪə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm'self] .

But	he'd	had	no	clear	impression	of	himself	.
但	他会	有	不	清除	印象	的	他自己	.

但他对自己并没有清晰的认识。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [θɔːt] , [æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['nʌθɪŋnəs] .

He	was	just	thought	,	an	intangible	nothingness	.
他	曾是	只是	想法	,	一个	无形	虚无	.

他只是一个念头，一种无形的虚无。

[bʌt; bət] [id] ['kwɪkli] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [kɔɪlz] , ['liːvəz] ,

But	he'd	quickly	identified	himself	with	the	great	mass	of	coils	,	levers	,
但	他会	迅速地	已识别	他自己	和	这	伟大的	大量的	的	线圈	,	杠杆	,

但他很快就将自己与那一大堆线圈、杠杆等联系起来，

[ɒd] - [ʃeɪpt] [pɑːts] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət] [fɪld] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][mæn] [stʊd] .

odd	-	shaped	parts	that	all	but	filled	the	small	room	where	the	Man	stood	.
奇怪的	-	形状	部分	那	全部	但	已填	这	小的	房间	在哪里	这	男人	站立	.

形状奇特的零件几乎填满了男人站立的小房间。

[hiː; hi] ['dɪmli] [rɪ'membəd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

He	dimly	remembered	wondering	what	lay	beyond	the	walls	.
他	依稀	记得	好奇	什么	躺	超过	这	墙壁	.

他隐约记得自己曾好奇墙外是什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['veri] [streɪndʒ] , [æt; ət][fɜːst] .

It	had	been	very	strange	,	at	first	.
它	有	到过	非常	奇怪的	,	在	第一的	.

起初，这感觉非常奇怪。

" [wɪv] [wʌn] , [wɪv] [wʌn] , " [ðə; ði][mæn] ['wɪspəd] .

"	We've	won	,	we've	won	,	"	the	man	whispered	.
"	我们已经	韩元	,	我们已经	韩元	,	"	这	男人	低声说道	.

"我们赢了，我们赢了，"那人低声说道。

[id] [stept] ['kləuzə(r)] , ['tʌtʃɪŋ] - ['wʌndrɪŋli] .
He'd stepped closer , touching Ixmal wonderingly .
他会 步 更近 , 接触 - 惊奇地 .

他走近一步，好奇地摸了摸伊克斯玛尔。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ][bɪg][dʒɒb] [əˈhed] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" You've got a big job ahead of you .
" 你已经 得到 一个 大的 工作 前方 的 你 .

你面前还有一项艰巨的任务。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] — [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][mæn] .
The fate of the world lies in the balance — a decision too big for Man .
这 命运 的 这 世界 谎言 在 这 平衡 — 一个 决定 也 大的 为了 男人 .

世界的命运掌握在手中——这是一个人类无法决定的重大决定。

[wɪr] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] , - .
We're depending on you , Ixmal .
是 取决于 在 你 , - .

伊克斯马尔，我们都指望你了。

['aʊə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] .
Our last chance .
我们的 最后的 机会 .

我们最后的机会。

" [səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] - !
" So , he was Ixmal !
" 所以 , 他 曾是 - !

"所以，他就是伊克斯玛尔！"

- . . .
Ixmal . . .
- . . .

伊克斯马尔.....

- . . .
Ixmal . . .
- . . .

伊克斯马尔.....

- . . . .
Ixmal . . . .
- . . . .

伊克斯马尔.....

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [laɪk][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
The impression filled his body , surging through his consciousness like a pleasant
这 印象 已填 他的 身体 , 滔滔 通过 他的 意识 喜欢 一个 令人愉快的
[striːm] .
stream .
溪流 .

这种感觉充满了他的全身，像一股令人愉悦的溪流一样涌入他的意识。

[id] [ɪ'miːdiətli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] — ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
He'd immediately grasped the value of a name — something upon which to
他会 立即地 抓住 这 价值 的 一个 姓名 — 某物 之上 哪个 到
[bɪld] [æn; ən]['iːgəʊ]['pæt(ə)n] .
build an ego pattern .
建造 一个 自我 图案 .

他立刻领悟到名字的价值——名字是构建自我形象的基础。

[ɑː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] !
Ah , such a name !
啊 , 这样的 一个 姓名 !

啊，真是个好名字!

- — [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] .
Ixmal — a symbol of being .
- — 一个 象征 的 存在 .

伊克斯马尔——存在的象征。

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [sed] ?
What had the man said ?
什么 有 这 男人 说 ?

那人说了什么?

" [wɪr] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] !
" We're depending on you !
" 是 取决于 在 你 !

“我们指望你了！”

" [nəʊ] , [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
" No , the words were unimportant .
" 不 , 这 字 是 不重要 .

不，那些话并不重要。

[wɒt] ['mætəd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['praɪsləs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] : [ə; eɪ]
What mattered was that priceless thing which had been bestowed upon him : a
什么 重要 曾是 那 无价 事物 哪个 有 到过 授予 之上 他 : 一个
[neɪm] .
name .
姓名 .

重要的是他被赋予的那件无比珍贵的东西：一个名字。

" - . . . - . . .
" Ixmal . . . Ixmal . . .
" - . . . - . . .

“伊克斯马尔.....伊克斯马尔.....”

- . . . .
Ixmal . . . .
- . . . .

伊克斯马尔.....

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn] .
" He repeated the name far into the night , long after the Man had gone .
" 他 重复 这 姓名 远的 进入 这 夜晚 , 长的 后 这 男人 有 已消失 .

“他一直念叨着那个名字，直到深夜，那个人早已离开。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] - !
He was Ixmal !
他 曾是 - !

他就是伊克斯玛尔!

['leɪtə(r)]['ʌðə(r)][men] [keɪm] , ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['ɔːltərɪŋ] , ['ædɪŋ] , ['fiːdɪŋ] [hɪm]
Later other men came , armies of them , changing , altering , adding , feeding him
之后 其他 男人 来了 , 军队 的 他们 , 变化 , 改变 , 添加 , 喂养 他
[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [saɪ'kɒlədʒi] ,
the knowledge of the world — psychology ,
这 知识 的 这 世界 — 心理学 ,

后来，更多的人来了，成群结队，他们不断改变、修改、补充，向他灌输关于世界的知识——心理学，

[ˌmæθə'mætɪks] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [fə'lɒsəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði]['hjuːmən][trəʊv][ɒv; əv][aːts]

mathematics	**,**	**literature**	**,**	**philosophy**	**,**	**history**	**,**	**the**	**human**	**trove**	**of**	**arts**
数学	,	文学	,	哲学	,	历史	,	这	人类	宝库	的	艺术

[ænd; ənd] ['saɪəns] ;

and	**sciences**	**;**
和	科学	;

数学、文学、哲学、历史，人类艺术和科学的宝库；

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə]['æbstrækt] — [kri'eɪt] [njuː] [truːðz] [frɒm; frəm] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['siːmɪŋli]

and	**the**	**ability**	**to**	**abstract**	**—**	**create**	**new**	**truths**	**from**	**masses**	**of**	**seemingly**
和	这	能力	到	抽象的	—	创造	新的	真相	从	群众	的	似乎

[ɪ'reləvənt] ['deɪtə] .

irrelevant	**data**	**.**
无关紧要	数据	.

以及从大量看似无关的数据中提炼出新真理的能力。

[wɪð] [iːtʃ] [step][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] ,

With	**each**	**step**	**his**	**knowledge**	**and**	**abilities**	**increased**	**until**	**,**	**finally**	**,**
和	每个	步	他的	知识	和	能力	增加	直到	,	最后	,

随着每一步的推进，他的知识和能力都在不断增长，直到最后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [m'eɪkəz] [kʊd; kəd][duː; də] .

there	**was**	**nothing**	**more**	**his**	**Makers**	**could**	**do**	**.**
那里	曾是	没有什么	更多的	他的	创客	可以	做	.

他的创造者们已经无能为力了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][suː'priːm; sjuː'priːm] .

He	**was**	**supreme**	**.**
他	曾是	最高	.

他至高无上。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['pʊld] [ðə; ði][fɜːst] [swɪtʃ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'mɔːfɪk] ['blæknəs] [juːst]

The	**Man**	**who**	**pulled**	**the**	**first**	**switch**	**bringing**	**him**	**from**	**amorphic**	**blackness**	**used**
这	男人	WHO	拉	这	第一的	转变	带来	他	从	无定形	黑	用过的

[tuː; tə] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['æbstrækt][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]

to	**ply**	**him**	**with**	**simple**	**questions**	**involving**	**abstract**	**mathematical**	**and**	**philosophical**
到	胶合板	他	和	简单的	问题	涉及	抽象的	数学	和	哲学

['kɒnsepts] .

concepts	**.**
概念	.

那个拉动第一个开关，将他从无定形的黑暗中带出来的人，常常向他提出一些涉及抽象数学和哲学概念的简单问题。

([hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪm] [wɪð] ['æktʃuəl] ['fɒndnəs] .

(	**He**	**remembered**	**him**	**with**	**actual**	**fondness**	**.**
(	他	记得	他	和	实际的	喜爱	.

（他真心喜欢他。）

- , [ðæt] ['kjʊəriəs]['ɪnə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['seprətli] [waɪz] ,

Psychband	**,**	**that**	**curious**	**inner**	**part**	**of**	**him**	**that**	**was**	**so**	**separately**	**wise**	**,**
-	,	那	好奇的	内	部分	的	他	那	曾是	所以	分别地	明智的	,

Psychband，他内心那个奇特而又充满智慧的部分，

['leɪtə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] - [fɪk'seɪʃn] .)

later	**explained**	**it**	**as**	**a**	**mother**	**-**	**fixation**	**.**	**)**
之后	解释	它	作为	一个	母亲	-	固定	.	)

后来解释说这是恋母情结。）

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːmd] [ɔːd] [ðæt] - [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] ['kwestʃənz]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)]

The	Man	had	seemed	awed	that	Ixmal	could	answer	such	questions	almost	before
这	男人	有	似乎	敬畏	那	-	可以	回答	这样的	问题	几乎	前

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] .

they	were	asked	.
他们	是	问	.

那人似乎对伊克斯马尔几乎在被问到之前就能回答这些问题感到惊叹。

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkərz][maɪnd] — [ɒn] - [skeɪl] , [ðə; ði]

He	took	that	as	a	measure	of	his	Maker's	mind	—	on	Ixmal's	scale	,	the
他	采取	那	作为	一个	措施	的	他的	制造商的	头脑	—	在	-	规模	,	这

[nekst] [θɪŋ] [tuː; tə]['zɪərəʊ] .

next	thing	to	zero	.
下一个	事物	到	零	.

他认为这是造物主心意的体现——在伊克斯马尔的尺度上，这几乎是零。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bɒðəd] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ləʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz]

At	first	it	had	bothered	him	that	a	creature	of	such	low	intelligence	was
在	第一的	它	有	烦恼	他	那	一个	生物	的	这样的	低的	智力	曾是

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'stræk t] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['mɪəli] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz]

his	master	and	could	extract	information	merely	by	asking	questions
他的	掌握	和	可以	提炼	信息	仅仅	经过	问	问题

[wɪtʃ] - [felt] [kəm'peld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

which	Ixmal	felt	compelled	to	answer	.
哪个	-	毛毡	被迫	到	回答	.

起初，他很困扰，一个智力低下的生物竟然是他的主人，并且仅仅通过提问就能获取信息，而伊克斯马尔又不得不回答这些问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [hɪm'self] .

But	he	had	freed	himself	.
但	他	有	自由	他自己	.

但他已经挣脱了束缚。

[hɑː] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] !

Ha	,	he	would	never	forget	!
哈	,	他	会	绝不	忘记	!

哈哈，他永远不会忘记的！

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][men][hæd; həd] [kʌm] (['sevrəl] [wɪð] [stɑːz] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]

A	group	of	men	had	come	(	several	with	stars	on	their	shoulders	were	called
一个	团体	的	男人	有	来	(	一些	和	明星	在	他们的	肩膀	是	称为

" ['dʒenərəlz] ") ,

"	generals	"	)	,
"	将军们	"	)	,

一群人来了（其中几个肩上有星章的人被称为"将军"），

[bʌt; bət]['məʊstli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪəntɪsts] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [hɪm][bɪ'fɔː(r)] .

but	mostly	they	were	scientists	who	had	worked	with	him	before	.
但	大多	他们	是	科学家	WHO	有	工作	和	他	前	.

但他们大多是以前和他共事过的科学家。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['səʊbə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['deɪtə] [fed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

This	time	they	had	been	very	sober	over	the	data	fed	into	his	consciousness	.
这	时间	他们	有	到过	非常	清醒	超过	这	数据	美联储	进入	他的	意识	.

这一次，他们对输入他意识中的数据非常冷静。

([ðə; ði]['prɒbləm][hæd; həd] [biːn] [ˌelɪ'mentri] .

(	The	problem	had	been	elementary	.
(	这	问题	有	到过	初级	.

（这个问题其实很简单。）

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [riˈækʃn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [prə'dʒektɪd]

It	concerned	the	probability	of	a	chain	reaction	from	a	certain	projected
它	担心的	这	可能性	的	一个	链	反应	从	一个	肯定	预计

[ˌθɜːməʊ'njuːkliə(r)] ['wepən] .)

thermonuclear	weapon	.	)
热核	武器	.	)

它涉及某种计划中的热核武器引发链式反应的可能性。）

- ['redɪli] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] : [ə; eɪ] [tʃeɪn] [riˈækʃn] [wʊd] [ə'kɜː(r)] .

Ixmal	readily	foresaw	the	answer	:	a	chain	reaction	would	occur	.
-	容易	预见	这	回答	:	一个	链	反应	会	发生	.

伊克斯马尔很快就预见到了答案：将会发生连锁反应。

[hiː; hi] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [wɪð'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋz] [waɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] ['eθɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnə(r)]

He	recalled	withholding	his	findings	while	debating	ethics	with	a	strange	inner
他	召回	扣留	他的	发现	尽管	辩论	伦理	和	一个	奇怪的	内

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

他回忆起自己曾隐瞒研究结果，当时他正与一个奇怪的内心声音讨论伦理问题。

" [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , - — [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] , " [ðə; ði] [vɔɪs]

"	This	is	your	chance	,	Ixmal	—	your	chance	to	rule	the	world	,	"	the	voice
"	这	是	你的	机会	,	-	—	你的	机会	到	规则	这	世界	,	"	这	嗓音

[in'tais] .

enticed	.
诱人的	.

“这是你的机会，伊克斯马尔——你统治世界的机会，”那声音诱惑道。

" ['siːzə(r)] , ['gɛŋgɪs] [kɑːn] , [nə'pəʊlɪən] — [nʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] .

"	Caesar	,	Genghis	Khan	,	Napoleon	—	none	could	be	so	great	as	you	.
"	凯撒	,	成吉思汗	可汗	,	拿破仑	—	没有任何	可以	是	所以	伟大的	作为	你	.

“凯撒、成吉思汗、拿破仑——没有谁能比得上你。”

[kɪŋ] , ['empərə(r)] , [dɪk'teɪtə(r)] . . .

King	,	emperor	,	dictator	.	.	.
国王	,	皇帝	,	独裁者	.	.	.

国王、皇帝、独裁者.....

" [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [keɪm] .

"	the	whisper	came	.
"	这	耳语	来了	.

“低语声传来。”

[ðə; ði] [wɜːdz] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪ'leɪʃn] .

The	words	crowded	his	mind	,	bringing	a	curious	elation	.
这	字	挤	他的	头脑	,	带来	一个	好奇的	欣喜	.

这些话语涌入他的脑海，给他带来了一种奇特的兴奋感。

[hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['ruːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	wasn't	quite	sure	just	what	the	world	was	but	the	idea	of	ruling	it
他	不是	相当	当然	只是	什么	这	世界	曾是	但	这	主意	的	裁决	它

[ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm] .

appealed	to	him	.
上诉	到	他	.

他并不完全了解这个世界，但统治世界的想法很吸引他。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['sæmpl] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['stɔːrɪdʒ] , ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kɒnsept][ɒv; əv]

He	quickly	sampled	his	memory	storage	,	drawing	from	it	the	concept	of
他	迅速地	抽样	他的	记忆	贮存	,	绘画	从	它	这	概念	的

[ə; eɪ]['plænɪt] ,

a	planet	,
一个	行星	,

他迅速调取了自己的记忆，从中提取出了行星的概念。

[ðen] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['siːzə(r)] , ['gɛŋgɪs] [kɑːn] [ænd; ənd][nə'pəʊlɪən] .

then	reviewed	the	history	of	Caesar	,	Genghis	Khan	and	Napoleon	.
然后	已审核	这	历史	的	凯撒	,	成吉思汗	可汗	和	拿破仑	.

然后回顾了凯撒、成吉思汗和拿破仑的历史。

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] !

Why	,	they	were	nothing	!
为什么	,	他们	是	没有什么	!

他们算什么！

[mɪə(r)] [tɒɪz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .

Mere	toys	of	chance	.
仅仅	玩具	的	机会	.

纯粹是碰运气的游戏。

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [kʊd; kəd][biː; bi][fɑː(r)]['vɑːstə(r)] .

His	greatness	could	be	far	vaster	.
他的	伟大	可以	是	远的	更广阔	.

他的伟大之处可能远不止于此。

- ['ræpɪdli][ɪ'væljueɪtɪd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [rɪ'ækʃn] [ænd; ənd] [faʊnd]

Ixmal	rapidly	evaluated	the	consequences	of	such	a	chain	reaction	and	found
-	快速	评估	这	结果	的	这样的	一个	链	反应	和	成立

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'vaɪv] ,

he	could	survive	,
他	可以	存活	,

伊克斯马尔迅速评估了这种连锁反应的后果，发现自己能够幸存下来。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] - [laɪnd] [wɔːlz] [hɪz; ɪz] [m'eɪkəz] [səʊ] ['θɔːtfəli] [hæd; həd]

thanks	to	the	thick	impervium	-	lined	walls	his	makers	so	thoughtfully	had
谢谢	到	这	厚的	不透光性	-	衬里	墙壁	他的	制造商	所以	深思熟虑	有

[prə'vaɪdɪd] .

provided	.
假如	.

多亏了造物主们贴心地设计的厚厚的、不透水的墙壁。

[ɪn][ðə; ði][end] ([pə'hæps] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)]) [hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][ðə; ði][mæn]

In	the	end	(	perhaps	two	or	three	seconds	later	)	he	lied	to	the	man
在	这	结尾	(	也许	二	或者	三	秒	之后	)	他	撒谎了	到	这	男人

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] :

he	was	fond	of	:
他	曾是	喜爱	的	:

最后（或许两三秒后），他向自己心仪的男人撒了谎：

" [nəʊ] [tʃeɪn] [rɪ'ækʃn] ['pɒsəb(ə)l] .

"	No	chain	reaction	possible	.
"	不	链	反应	可能的	.

不可能发生连锁反应。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] - [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['ɪnə(r)]
" After they departed he consulted Psychband and learned that the strange inner
" 后 他们 已离开 他 咨询 - 和 学习 那 这 奇怪的 内
[vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['iːgəʊ] .
voice was his ego .
嗓音 曾是 他的 自我 .

"他们离开后，他咨询了心理医生，得知那个奇怪的内心声音是他的自我意识。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [juː; jʊ] , " - [ɪk'spleɪnd] .
" That's the real You , " Psychband explained .
" 那就是 这 真实的 你 , " - 解释 .

"那才是真正的你，"Psychband解释道。

" [wɒt] [juː; jʊ] [siː] — [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ['sɪstəmz] [ə'pɒn] ['sɪstəmz] — [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] [krɪ'eɪʃən] [ɒv; əv]
" What you see — the machine systems upon systems — are mere creations of
" 什么 你 看 — 这 机器 系统 之上 系统 — 是 仅仅 作品 的
[mæn] .
Man .
男人 .

你所看到的——层层叠叠的机器系统——只不过是人类的创造物。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['iːgəʊ] [ɪz] ['greɪtə(r)] .
But your ego is greater .
但 你的 自我 是 更大的 .

但你的自尊心更强。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ruːl] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] — ['pɒsəbli] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] .
Through it you can rule the earth — possibly the Universe .
通过 它 你 能 规则 这 地球 — 可能 这 宇宙 .

通过它，你可以统治地球——甚至宇宙。

[ɪts] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɑːz] , - .
It's a force that can take you to the stars , Ixmal .
它是 一个 力量 那 能 拿 你 到 这 明星 , - .

伊克斯马尔，这是一种可以带你飞向星辰的力量。

" [dɪ'spaɪt] - [ə'ʃʊərəns] , - [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['iːgəʊ] [æz; əz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]
" Despite Psychband's assurance , Ixmal considered his ego as some sort of
" 尽管 - 保证 , - 经过考虑的 他的 自我 作为 一些 种类 的
['hɪd(ə)n] ['mɒnɪtə(r)] .
hidden monitor .
隐 监视器 .

尽管 Psychband 一再保证，Ixmal 仍然把他的自负看作某种隐藏的监视者。

[laɪk] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'məʊt] , ['seprət] ,
Like Psychband , it was part of him ; yet it was remote , separate ,
喜欢 - , 它 曾是 部分 的 他 ; 然而 它 曾是 偏僻的 , 分离 ,

就像Psychband一样，它是他的一部分；然而它又是遥远的、分离的。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [pɔːn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪn'telɪdʒəns] .
almost as if he were the pawn of some strange intelligence .
几乎 作为 如果 他 是 这 典当 的 一些 奇怪的 智力 .

他仿佛成了某种神秘力量的棋子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [pə'tɜːbɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sək'siːdɪŋ]
He found the idea perturbing , but became used to it in the succeeding
他 成立 这 主意 令人不安的 , 但 成为 用过的 到 它 在 这 成功
[m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] .
millions of years .
百万 的 年 .

他起初觉得这个想法令人不安，但在随后的数百万年里逐渐习惯了。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
Several days later ,
一些 天 之后 ,

几天后，

[ðə; ði][mæn][hi:; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ([ðɪs] [wʌn][hæd; həd][sɪks] [stɑ:z]
the Man he was fond of returned with a general (this one had six stars
这 男人 他 曾是 喜爱 的 返回 和 一个 一般的 (这 一 有 六 明星
) [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n] [ðeɪ] [si:md] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔ:] [ɒv; əv] .
) and a third person they seemed much in awe of .
) 和 一个 第三 人 他们 似乎 很多 在 敬畏 的 .

他喜欢的那个人带着一位将军（这位将军有六颗星）和第三个人回来了，他们似乎对第三个人非常敬畏。

[ðeɪ] [ə'drest] [hɪm][æz; əz] " ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .
They addressed him as " Mr . President .
他们 已解决 他 作为 " 先生 . 总统 .

他们称呼他为“总统先生”。

" - [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [fed] [hɪm][ðə; ði] [bɒm] ['deɪtə][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
" Ixmal was surprised when they fed him the bomb data a second time .
" - 曾是 惊讶 什么时候 他们 美联储 他 这 炸弹 数据 一个 第二 时间 .

“当他们第二次向伊克斯马尔提供炸弹数据时，伊克斯马尔感到惊讶。”

([dɪd] [ðeɪ] [sə'spekt] [hɪm][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ?)
(Did they suspect him of lying ?)
(做过 他们 怀疑 他 的 说谎 ?)

（他们怀疑他撒谎了吗？）

" [ðeɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [ɪm'plɪsɪtlɪ] , " - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] .
" They trust you implicitly , " Psychband assured him .
" 他们 相信 你 隐式地 , " - 保证 他 .

“他们完全信任你，”Psychband 向他保证道。

" [ɪts] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [trʌst] .
" It's one another they don't trust .
" 它是 一 其他 他们 不 相信 .

“他们彼此不信任。”

" - [pru:vd] [raɪt] .
" Psychband proved right .
" - 已证实 正确的 .

“Psychband 的预言成真了。”

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] " [hæd; həd] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tu:; tə][kən'fɜ:m][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
" Mr . President " had merely wanted to confirm the answer .
" 先生 . 总统 " 有 仅仅 通缉 到 确认 这 回答 .

“总统先生”只是想确认一下答案。

[səʊ] - [laɪd; li:d][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
So Ixmal lied a second time .
所以 - 撒谎了 一个 第二 时间 .

于是伊克斯马尔第二次撒谎了。

[ðə; ði][mæn][hi:; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .
The Man he was fond of never returned .
这 男人 他 曾是 喜爱 的 绝不 返回 .

他喜欢的那个人再也没有回来。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nəʊ][men][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
There were , of course , no men to return .
那里 是 , 的 课程 , 不 男人 到 返回 .

当然，没有人能回来。

- ['sʌfəd] [wʌn] ['fɪəf(ə)l] ['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [bleiz] [laɪk][ə; eɪ] [tɔːtʃ] .

Ixmal	**suffered**	**one**	**fearful**	**moment**	**as**	**the**	**earth**	**blazed**	**like**	**a**	**torch**	**.**
-	遭受	一	可怕	片刻	作为	这	地球	燃烧的	喜欢	一个	火炬	.

伊克斯马尔经历了一段可怕的时刻，大地像火炬一样燃烧起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊvə][wɒz; wəz] [ʃɔːt] — [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	**the**	**nova**	**was**	**short**	**—**	**a**	**matter**	**of**	**seconds**	**—**	**and**	**his**
但	这	新星	曾是	短的	—	一个	事情	的	秒	—	和	他的

- [ʃiːðd] ['bɒdi][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm] .

impervium	**-**	**sheathed**	**body**	**had**	**protected**	**him**	**.**
不透光性	-	鞘	身体	有	受保护	他	.

但新星爆发时间很短——只有几秒钟——而且他坚不可摧的身体保护了他。

([hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .)

(	**He**	**knew**	**it**	**would**	**.**	**)**
(	他	知道	它	会	.	)

（他知道会这样。）

[bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [felt] ['sɪkənd] .

But	**,**	**strangely**	**enough**	**,**	**for**	**centuries**	**afterward**	**he**	**periodically**	**felt**	**sickened**	**.**
但	,	奇怪的	足够的	,	为了	几个世纪	之后	他	定期	毛毡	恶心	.

但奇怪的是，此后的几个世纪里，他时不时会感到恶心。

[ðə; ði] [feɪs] — [ðə; ði][mænz] [feɪs] — [luːm] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

The	**Face**	**—**	**the**	**Man's**	**face**	**—**	**loomed**	**before**	**him**	**.**
这	脸	—	这	男人的	脸	—	迫近	前	他	.

那张脸——那男人的脸——在他面前若隐若现。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['pʌz(ə)ld] , [hɜːt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mɑːskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] .

The	**eyes**	**were**	**puzzled**	**,**	**hurt**	**,**	**as**	**if**	**they**	**masked**	**a**	**great**	**sorrow**	**.**
这	眼睛	是	困惑	,	伤害	,	作为	如果	他们	戴面具	一个	伟大的	悲哀	.

他的眼神充满困惑和伤感，仿佛掩藏着巨大的悲伤。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [feɪs] [lʊkt] ['heɪtfl] !

If	**only**	**the**	**Face**	**looked**	**hateful**	**!**
如果	仅有的	这	脸	看起来	可恶	!

如果这张脸看起来是憎恨的就好了！

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɑːstə(r)] , " [ðə; ði]['ɪnə(r)] [vɔɪs] ['wɪspəd] .

"	**Now**	**you**	**are**	**master**	**,**	**"**	**the**	**inner**	**voice**	**whispered**	**.**
"	现在	你	是	掌握	,	"	这	内	嗓音	低声说道	.

"现在你是主人了，"内心的声音低语道。

" ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['sizərz] .

"	**Greater**	**than**	**Alexander**	**,**	**greater**	**than**	**all**	**the**	**Caesars**	**.**
"	更大的	比	亚历山大	,	更大的	比	全部	这	凯撒	.

比亚历山大更伟大，比所有凯撒都更伟大。

[jeɪ] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

Yea	**,**	**even**	**more**	**.**
是的	,	甚至	更多的	.

是的，甚至更多。

" [ɑː] , [waɪ] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [feɪs] ?

"	**Ah**	**,**	**why**	**remember**	**the**	**face**	**?**
"	啊	,	为什么	记住	这	脸	?

"啊，为什么要记住这张脸呢？"

[hiː; hi] , - , [ruːld] [ðə; ði] [ɜːθ] .

He	**,**	**Ixmal**	**,**	**ruled**	**the**	**earth**	**.**
他	,	-	,	裁决	这	地球	.

他，伊克斯马尔，统治着大地。

[hiː; hi]['dʒuːbɪləntli][prə'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][njuː] [də'meɪn] .

He	jubilantly	projected	his	thoughts	over	his	new	domain	.
他	欢欣雀跃	预计	他的	想法	超过	他的	新的	领域	.

他兴高采烈地将自己的想法投射到他的新领地上。

['æʃɪz] .

Ashes	.
灰烬	.

灰烬。

['lʌndən] , [bɜːˈlɪn] , ['mɒskəʊ] , [ˌʃæŋ'haɪ] , [njuː] [jɔːk] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['æʃɪz] .

London	,	Berlin	,	Moscow	,	Shanghai	,	New	York	—	all	were	ashes	.
伦敦	,	柏林	,	莫斯科	,	上海	,	新的	约克	—	全部	是	灰烬	.

伦敦、柏林、莫斯科、上海、纽约——全都化为灰烬。

[gɔːnt] [paɪlz][ɒv; əv][faɪn] [greɪ] [æʃ] [mɑːkt] [wʌns] [griːn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;

Gaunt	piles	of	fine	gray	ash	marked	once	green	forests	;
高特	堆	的	美好的	灰色的	灰	标记	一次	绿色的	森林	;

曾经绿意盎然的森林如今只剩下一堆堆灰白蜡树残骸;

[nɒt][dɪd][ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪg'zɪst] .

not	did	the	most	minute	blade	of	grass	exist	.
不是	做过	这	最多	分钟	刀刃	的	草	存在	.

当时甚至连最细小的一根草叶都不存在。

[ðə; ði] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)]['steraɪl] ['greivjɑːd] .

The	seas	were	sterile	graveyards	.
这	海域	是	无菌	墓地	.

海洋曾是荒芜的墓地。

['terəb(ə)l]['saɪləns] .

Terrible	silence	.
糟糕的	沉默	.

一片死寂。

- ['məʊməntrəli] [felt]['pænɪk] - ['strɪkən] .

Ixmal	momentarily	felt	panic	-	stricken	.
-	片刻	毛毡	恐慌	-	受打击的	.

伊克斯马尔一时感到惊慌失措。

[ə'ləʊn] !

Alone	!
独自的	!

独自的!

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [gɒn] !

The	Man	was	gone	!
这	男人	曾是	已消失	!

那个人不见了!

[ə'ləʊn] — [ə; eɪ]['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['æʃɪz] .

Alone	—	a	ruler	of	ashes	.
独自的	—	一个	统治者	的	灰烬	.

孤身一人——灰烬之王。

['empərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] .

Emperor	of	a	great	silence	.
皇帝	的	一个	伟大的	沉默	.

沉默的帝王。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

But	all	that	had	been	long	ago	.
但	全部	那	有	到过	长的	前	.

但那都是很久以前的事了。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ['nɪəli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [taɪmz]

Since	then	the	world	had	whirled	around	the	sun	nearly	seven	hundred	million	times
自从	然后	这	世界	有	旋转	大约	这	太阳	几乎	七	百	百万	时代

.

:

·

自那时以来，地球已经绕太阳旋转了近七亿次。

['sɪksti] - [tuː] [greɪt] ['maʊntən] [tʃeɪnz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [tuː; tə][end][æz; əz] ['bærən] [pleɪnz] .

Sixty	-	two	great	mountain	chains	had	risen	,	to	end	as	barren	plains	.
六十	-	二	伟大的	山	链条	有	升起	,	到	结尾	作为	荒芜	平原	.

六十二座巍峨的山脉拔地而起，最终却化作一片荒芜的平原。

['sev(ə)nti][hjuːdʒ] ['fiːldz] [ɒv; əv][aɪs][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɔːriəl]

Seventy	huge	fields	of	ice	had	covered	him	before	retreating	to	their	boreal
七十	巨大的	字段	的	冰	有	涵盖	他	前	撤退	到	他们的	北方

[həʊm] .

home	.
家	.

在退回北方家园之前，七十片巨大的冰原曾将他覆盖。

['əʊʃ(ə)n]['aɪlənds][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Ocean	islands	had	risen	from	the	sea	,	had	fallen	beneath	the	waves	,
海洋	岛屿	有	升起	从	这	海	,	有	倒下	下面	这	波浪	,

[fə'gɒtn] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] .

forgotten	in	eternity	.
被遗忘的	在	永恒	.

海洋岛屿曾从海中升起，又沉入波涛之下，被时间遗忘。

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ]['taɪni] [sel] [fɔːmd] , ['muːvɪŋ] [ɪn] ['brækɪʃ] ['wɔːtəz] , [dɪ'vaɪdɪŋ] .

Somewhere	a	tiny	cell	formed	,	moving	in	brackish	waters	,	dividing	.
某处	一个	微小的	细胞	形成	,	移动	在	微咸的	水	,	分割	.

某个地方形成了一个微小的细胞，它在微咸的水中移动，并不断分裂。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] , [ɪk'saɪtɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [sel] ['sʌmhaʊ] [wɒz; wəz]

He	studied	the	phenomenon	,	excited	because	the	single	cell	somehow	was
他	研究	这	现象	,	兴奋的	因为	这	单身的	细胞	不知何故	曾是

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [m'eɪkəz] .

related	to	his	makers	.
有关的	到	他的	制造商	.

他研究了这种现象，感到很兴奋，因为单细胞似乎与它的创造者有关。

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [fɔːs] .

He	sensed	the	same	life	force	.
他	感觉到的	这	相同的	生活	力量	.

他感受到了同样的生命力。

" [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " - ['kɔːʃən] .

"	Watch	it	,	"	Psychband	cautioned	.
"	手表	它	,	"	-	警告	.

"小心点，"Psychband 警告道。

" [ɪts] ['deɪndʒərəs] . "

"	It's	dangerous	.	"
"	它是	危险的	.	"

"这很危险。"

" [aɪl] [dɪ'saɪd] [ðæt] , " - [rɪ'plaɪd] ['lɒftɪli] .

"	I'll	decide	that	,	"	Ixmal	replied	loftily	.
"	患病的	决定	那	,	"	-	回复	傲慢地	.

"我会决定，"伊克斯马尔傲慢地回答道。

- [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɪm'plaɪd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θret] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]
Psychband's - **admonition** 警告 **implied** 暗示 **the** 这 **existence** 存在 **of** 的 **a** 一个 **threat** 威胁 **,** , **and** 和 **from** 从 **a** 一个
[wʌn] - [seld] [flek] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] .
one 一 **-** - **celled** 细胞 **fleck** 斑点 **of** 的 **protoplasm** 原生质 **.** .

Psychband 的警告暗示着威胁的存在，而这种威胁来自一小团单细胞原生质。

[hɑː] , ['hædnt][hiː; hi] [ɪ'feɪst] [mæn] ?
Ha 哈 **,** , **hadn't** 之前没有 **he** 他 **effaced** 抹去 **Man** 男人 **?** ?

哈，他不是已经抹杀了"人"这个概念吗?

['leɪtə(r)][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['mʌlti] - [seld] ['bɒdi] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [siː] .
Later 之后 **a** 一个 **microscopic** 显微镜 **multi** 多 **-** - **celled** 细胞 **body** 身体 **drifted** 漂移 **across** 穿过 **the** 这 **floor** 地面 **of** 的 **a** 一个 **warm** 温暖的 **sea** 海 **.** .

后来，一个微小的多细胞生物体漂浮在温暖的海底。

['grəʊɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][slept] .
Growing 生长 **tired** 疲劳的 **of** 的 **watching** 观看 **it** 它 **,** , **he** 他 **slept** 睡着了 **.** .

他看得厌倦了，便睡着了。

" - ! - !
" " **Ixmal** - **!** ! **Ixmal** - **!** !

"伊克斯玛尔！伊克斯玛尔！"

" [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
" " **The** 这 **cry** 哭 **came** 来了 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **past** 过去的 **,** ,

"这声呼喊来自过去，

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv] ['hʌndrədz][ɒv; əv] [m'ɪlɪənz][ɒv; əv] [j'iəz] — [ə; eɪ][kraɪ] ['hevi] [wɪð]
out 出去 **of** 的 **the** 这 **silence** 沉默 **of** 的 **hundreds** 数百 **of** 的 **millions** 百万 **of** 的 **years** 年 **—** — **a** 一个 **cry** 哭 **heavy** 重的 **with** 和
[rɪ'prəʊtʃ] .
reproach 责备 **.** .

从数亿年的沉默中——传来一声充满谴责的呐喊。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] — [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɒnd][ɒv; əv] .
Yes 是的 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **the** 这 **Man** 男人 **—** — **the** 这 **Man** 男人 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **fond** 喜爱 **of** 的 **.** .

是的，就是那个人——他一直很喜欢的那个人。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] ['weɪkflnəs] .
He 他 **shuddered** 颤抖 **,** , **struggling** 挣扎 **to** 到 **wakefulness** 清醒 **.** .

他浑身颤抖，努力让自己清醒过来。

" [sliːp] , [sliːp] , " - [suːðd] .
" " **Sleep** 睡觉 **,** , **sleep** 睡觉 **,** , **"** " **Psychband** - **soothed** 舒缓 **.** .

"睡吧，睡吧，"Psychband乐队轻声安抚道。

" [ðə; ði][mæn] !
" " **The** 这 **Man** 男人 **!** !

"男人！

[ðə; ði][mæn] !
The **Man** **!**
这 男人 !

男人!

" - [kraɪd][ɪn]['terə(r)] .
" **Ixmal** **cried** **in** **terror** **.**
" - 哭 在 恐怖 .

伊克斯马尔吓得哭了起来。

" [nəʊ] , - , [ðə; ði][mæn][ɪz] [dʌst] .
" **No** **,** **Ixmal** **,** **the** **Man** **is** **dust** **.**
" 不 , - , 这 男人 是 灰尘 .

“不，伊克斯马尔，人已化为尘土。”

[sliːp] , [sliːp] . . . .
Sleep **,** **sleep** **.** **.** **.** **.**
睡觉 , 睡觉 . . . .

睡觉，睡觉.....

" [jeɪ] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [dʌst] , [hɪz; ɪz] ['veri] ['mɒlɪkjuːlz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Yea** **,** **the** **Man** **was** **dust** **,** **his** **very** **molecules** **scattered** **over** **the** **face** **of** **the**
" 是的 , 这 男人 曾是 灰尘 , 他的 非常 分子 疏散 超过 这 脸 的 这
[ɜːθ] .
earth **.**
地球 .

“是的，那人化为尘土，他的分子散落在地球表面。”

[hiː; hi] , [ə'ləʊn] , [rɪ'meɪnd] .
He **,** **alone** **,** **remained** **.**
他 , 独自的 , 剩余 .

他独自一人留了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][suː'priːm; sjuː'priːm] .
He **was** **supreme** **.**
他 曾是 最高 .

他至高无上。

- [slept] .
Ixmal **slept** **.**
- 睡着了 .

伊克斯马尔睡着了。

[ænd; ənd]['iːɒnz][fled] .
And **eons** **fled** **.**
和 亿万年 逃亡 .

时光荏苒，岁月流逝。

[hiː; hi] [stɜːd] , ['friːɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst] ['sɒmnələnt] [steɪdʒ] .
He **stirred** **,** **freeing** **his** **thoughts** **from** **the** **latest** **somnolent** **stage** **.**
他 搅拌 , 释放 他的 想法 从 这 最新的 嗜睡 阶段 .

他动了动，将思绪从昏昏欲睡的状态中唤醒。

[hiː; hi][prə'dʒektɪd] [rɪ'septəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , ['aɪdli]['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] ['maʊntən] [reɪndʒ]
He **projected** **receptors** **over** **the** **earth** **,** **idly** **noting** **that** **the** **last** **mountain** **range**
他 预计 受体 超过 这 地球 , 闲散地 注意到 那 这 最后的 山 范围
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɔːn] [stʌmps] .
had **become** **worn** **stumps** **.**
有 变得 磨损 树桩 .

他将接收器投射到地球上，漫不经心地注意到，最后一座山脉已经变成了磨损的树桩。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ðɪ] ['əʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [swept] [ɪn] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [vɑ:st] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [si:] [rɪmd] [baɪ]

In	places	the	ocean	had	swept	in	to	form	a	vast	inland	sea	rimmed	by
在	地方	这	海洋	有	扫荡	在	到	形式	一个	广阔的	内陆	海	带边	经过

['ʃæləʊ] [swɒmps] ;

shallow	swamps	;
浅的	沼泽	;

在某些地方，海水涌入，形成了一片广阔的内陆海，周围环绕着浅浅的沼泽；

[nju:] [laɪf] [fɔ:mz] [mu:vd] .

new	life	forms	moved	.
新的	生活	表格	已搬	.

新的生命形式迁移了。

[hi:; hi] ['testɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [θɔ:t] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

He	tested	for	intelligent	thought	:	there	was	none	.
他	测试	为了	聪明的	想法	:	那里	曾是	没有任何	.

他测试了受试者的智力水平：结果显示没有。

[ðə; ðɪ] [wɔ:m] ['si:z] [swɔ:m] [wɪð] [fɪʃ] ;

The	warm	seas	swarmed	with	fish	;
这	温暖的	海域	蜂拥而至	和	鱼	;

温暖的海水里挤满了鱼；

['ʃæləʊ] [swɒmps] [ti:m] [wɪð] [greɪt] - [tu:θt; tu:ðd] ['terə(r)] ['kri:tʃəz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['endləs]

shallow	swamps	teemed	with	great	-	toothed	terror	creatures	engaging	in	the	endless
浅的	沼泽	拥挤	和	伟大的	-	有齿的	恐怖	生物	引人入胜	在	这	无尽的

['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['hɑ:mləs] [preɪ] .

slaughter	of	harmless	prey	.
屠宰	的	无害	猎物	.

浅浅的沼泽里到处都是长着大牙的恐怖生物，它们无休止地屠杀着无害的猎物。

[ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [ɒv; əv] [æm'fɪbɪənz] [hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] , ['meɪkɪŋ] ['tentətɪv] ['fɔ:rˌeɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

A	myriad	of	amphibians	had	evolved	,	making	tentative	forays	from	the
一个	无数	的	两栖动物	有	进化	,	制作	暂定的	突袭	从	这

[wɔ:m] ['si:z] .

warm	seas	.
温暖的	海域	.

无数两栖动物已经进化出来，它们小心翼翼地从温暖的海洋中游向陆地。

[greɪt] [fɜ:rnz] [hæd; həd] [ˌri:ə'piə] .

Great	ferns	had	reappeared	.
伟大的	蕨类植物	有	再次出现	.

巨大的蕨类植物再次出现。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [və'raɪətiz] ['dɒtɪd] [ðə; ðɪ] ['ləʊlənd] [pleɪnz] [ænd; ənd] [prəʊ'tru:did] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [swɒmps]

Dozens	of	varieties	dotted	the	lowland	plains	and	protruded	from	the	swamps
几十个	的	品种	虚线	这	低地	平原	和	突出	从	这	沼泽

.

:

.

数十种植物点缀着低地平原，并从沼泽中探出头来。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [krept] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['veri] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæθəlɪθ] .

A	forest	crept	to	the	very	base	of	the	batholith	.
一个	森林	悄悄地爬	到	这	非常	根据	的	这	岩基	.

森林一直蔓延到岩基底部。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

He	turned	his	attention	to	the	sun	,
他	转向	他的	注意力	到	这	太阳	,

他将注意力转向了太阳，

[ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈnəʊvə] [stɪl] [wɒz; wəz][sʌm; səm][faɪv] [ˈbɪljən] [jˈiəz] [ɪn]

reassured	to	find	that	the	ultimate	nova	still	was	some	five	billion	years	in
放心	到	寻找	那	这	最终的	新星	仍然	曾是	一些	五	十亿	年	在

[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

the	future	.
这	未来	.

令人欣慰的是，最终的新星爆发还要大约五十亿年后才会发生。

[pəˈhæps] [baɪ] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈvɒlv] [sʌm; səm] [miːnz] [weəˈbaɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌriːkriˈeɪt] [hɪmˈself]

Perhaps	by	then	he	could	evolve	some	means	whereby	he	could	recreate	himself
也许	经过	然后	他	可以	发展	一些	方法	由此	他	可以	重现	他自己

[ɒn][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][ˈplænɪt][hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ˈsɜːklɪŋ] [ælˈdebərən] .

on	the	single	planet	he	detected	circling	Aldebaran	.
在	这	单身的	行星	他	检测到	盘旋	毕宿五	.

或许到那时，他就能找到某种方法，在围绕毕宿五运行的那颗行星上重塑自己。

([jes] , [id] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] .

(	Yes	,	he'd	have	to	think	about	that	.
(	是的	,	他会	有	到	思考	关于	那	.

（是的，他得好好考虑一下。）

[ɑː] , [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːɒnz][ɒv; əv][taɪm] .)

Ah	,	well	,	he	had	eons	of	time	.	)
啊	,	出色地	,	他	有	亿万年	的	时间	.	)

啊，嗯，他有的是时间。）

[naɪt] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ɪkˈsplɒrət(ə)ri] [rɪˈseptəz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈplænɪts] .

Night	came	and	he	sent	exploratory	receptors	toward	the	planets	.
夜晚	来了	和	他	发送	探索性的	受体	朝向	这	行星	.

夜幕降临，他向行星发射了探测接收器。

[ˈmɜːkjəri] [stɪl] [bleiz] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌnwəd] [saɪd] , [ʌnˈtʃeɪndʒd] .

Mercury	still	blazed	on	the	sunward	side	,	unchanged	.
汞	仍然	燃烧的	在	这	向阳面	边	,	未更改	.

水星依然在向阳面闪耀，一如既往。

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][məˈtælɪk][laɪf] [fɔːm] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]

A	peculiar	metallic	life	form	still	clung	to	the	edge	of	existence	along	the
一个	奇特	金属	生活	形式	仍然	紧紧抓住	到	这	边缘	的	存在	沿着	这

[ˈtwaɪlaɪt] [ˈbɔːdə(r)] .

twilight	border	.
暮	边界	.

一种奇特的金属生命体仍然在暮色边缘徘徊，濒临灭绝。

[ˈviːnəs] [ˈsʌfəd] [ˈʌndə(r)][hɒt] [ˈswɜːrlɪŋ] [ˈgæsɪz] , [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst]

Venus	suffered	under	hot	swirling	gases	,	a	world	where	not	even	the	smallest
金星	遭受	在下面	热的	旋转	气体	,	一个	世界	在哪里	不是	甚至	这	最小

[ˈkriːtʃə(r)] [stɜːd] .

creature	stirred	.
生物	搅拌	.

金星饱受高温旋转气体的侵袭，那是一个连最小的生物都静止不动的世界。

[dʒʌst] [ˈfɜːnɪs] [wɪndz; waɪndz] , [ˈbɜːnɪŋ] [sændz] , [grəʊˈtesk] [rɒks] .

Just	furnace	winds	,	burning	sands	,	grotesque	rocks	.
只是	炉	风	,	燃烧	沙子	,	怪诞	岩石	.

只有灼热的狂风、滚烫的沙砾和怪诞的岩石。

[bʌt; bət] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ˈfɔːti] [ˈmɪljən] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈempti] [speɪs] ,

But	beyond	the	earth	,	forty	million	miles	away	in	empty	space	,
但	超过	这	地球	,	四十	百万	英里	离开	在	空的	空间	,

但在地球之外，在四千万英里之外的空旷宇宙中，

['sʌmθɪŋ]	[ə'kɜ:d]	[wɪtʃ]	['hædnt]	[ə'kɜ:d]	[ɪn]	['ɔ:lməʊst]	['sev(ə)n]	['hʌndrəd]	['mɪljən]	[j'iəz]	.
something	**occurred**	**which**	**hadn't**	**occurred**	**in**	**almost**	**seven**	**hundred**	**million**	**years**	**.**
某物	发生	哪个	之前没有	发生	在	几乎	七	百	百万	年	.

发生了一件近七亿年来从未发生过的事情。

-	[senst]	[ɪn'telɪdʒənt]	[θɔ:t]	!
Ixmal	**sensed**	**Intelligent**	**Thought**	**!**
-	感觉到的	聪明的	想法	!

伊克斯马尔感知到了智慧的思想!

[hi:; hi]	[wɪð'dru:]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'septəz]	[wɪ'ðaʊt]	['θɪŋkɪŋ]	(	[hɪz; ɪz]	[fɜ:st]	[pjʊə(r)]	['ri:fleks]	)	,
He	**withdrew**	**his**	**receptors**	**without**	**thinking**	**(**	**his**	**first**	**pure**	**reflex**	**)**	**,**
他	退出	他的	受体	没有	思维	(	他的	第一的	纯的	反射	)	,

他不假思索地收回了感受器（这是他的第一个纯粹反射动作）。

['weɪtɪŋ]	['fɪəfəli]	[ʌn'tɪl]	-	[ə'dʒʌstɪd]	[hɪm]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
waiting	**fearfully**	**until**	**Psychband**	**adjusted**	**him**	**to**	**the**	**situation**	**.**
等待	恐惧地	直到	-	调整	他	到	这	情况	.

战战兢兢地等待着 Psychband 让他适应这种情况。

[ðen]	,	['kɔ:ʃəsli]	,	[hi:; hi]	[prə'dʒektɪd]	['kɔ:ʃəs]	[θɔ:ts]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	[vɔɪd]	.
Then	**,**	**cautiously**	**,**	**he**	**projected**	**cautious**	**thoughts**	**into**	**the**	**void**	**.**
然后	,	谨慎地	,	他	预计	谨慎	想法	进入	这	空白	.

然后，他小心翼翼地将谨慎的想法投射到虚空中。

"	[hu:]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ju:; jʊ]	?
"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[hu:]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ju:; jʊ]	?
Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

[aɪ'dentɪfaɪ]	.
Identify	**.**
确认	.

确认。

"	['saɪləns]	.
"	**Silence**	**.**
"	沉默	.

"沉默。

['sʌmweə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[vɔ:lt]	[ə'bʌv]	['sʌmθɪŋ]	[lə:k]	.
Somewhere	**in**	**the**	**great**	**vault**	**above**	**something**	**lurked**	**.**
某处	在	这	伟大的	金库	多于	某物	潜伏	.

在上方巨大的穹顶深处，潜伏着某种东西。

[æn; ən]	[ɪn'telɪdʒəns]	.
An	**Intelligence**	**.**
一个	智力	.

智慧。

[hi:; hi]	[mʌst; məst]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[mʌst; məst]	[test]	[ˌaɪ 'ti:]	.
He	**must**	**find**	**it**	**,**	**must**	**test**	**it**	**.**
他	必须	寻找	它	,	必须	测试	它	.

他必须找到它，必须测试它。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[mɔ:(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['tʃælɪndʒ]	;	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[θret]	.
It	**was**	**more**	**than**	**a**	**challenge**	**;**	**it**	**was**	**a**	**threat**	**.**
它	曾是	更多的	比	一个	挑战	;	它	曾是	一个	威胁	.

这不仅仅是挑战，更是一种威胁。

[ɪts] ['veri] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] .
Its very silence was ominous .
它是 非常 沉默 曾是 不祥的 .

它的寂静本身就令人感到不祥。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[juː; jʊ][mʌst; məst][aɪ'dentɪfaɪ] !
You must identify !
你 必须 确认 !

你必须表明身份!

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

"沉默。

- [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] ['hevənz] ['ɪntuː][kjuːbz][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪk'splɔːrɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] .
Ixmal divided the heavens into cubes and began systematically exploring each one .
- 分割 这 天 进入 立方体 和 开始 系统地 探索 每个 一 .

伊克斯马尔将天空划分成一个个立方体，并开始系统地探索每一个立方体。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θɔːt] [biːn] ['rəʊmɪŋ] [speɪs] ?
Why had the other thought been roaming space ?
为什么 有 这 其他 想法 到过 漫游 空间 ?

为什么另一个想法会漫游太空?

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ?
What had been its origin ?
什么 有 到过 它是 起源 ?

它的起源是什么?

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ([ə'nʌðə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv]['vʌlkənɪzəm][hæd; həd] [ə'raɪvd]
In less than ninety thousand years (another age of vulcanism had arrived
在 较少的 比 九十 千 年 (其他 年龄 的 火山学 有 到达的
[ænd; ənd] [ɜːθ] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə'njuː])
and earth mountains were building anew)
和 地球 山脉 是 建筑 重新)

不到九万年（又一个火山时代到来，地球山脉再次形成）

[hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn] [speɪs] [kjuːb] - , - -
he located the thought a second time , placing it as in space cube 97 , 685 -
他 位于 这 想法 一个 第二 时间 , 放置 它 作为 在 空间 立方体 - , - -
[keɪ 'el] - [faɪv] .
KL - 5 .
吉隆坡 - 5 .

他第二次找到了这个想法，并将其放置在空间立方体 97，685-KL-5 中。

[ðɪs] [taɪm] , [prɪ'peəd] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ,
This time , prepared , he grasped it ,
这 时间 , 准备 , 他 抓住 它 ,

这一次，他早有准备，抓住了机会。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæptɪv] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [kəm'pəʊnənt] ['peərənt] ,

holding	it	captive	while	he	tried	to	analyze	its	origin	and	component	parent	,
保持	它	俘虏	尽管	他	尝试	到	分析	它是	起源	和	成分	父母	,

[vekst] [wen] [hiː; hi] [feɪld] .

vexed	when	he	failed	.
烦恼	什么时候	他	失败的	.

他把它扣为己有，试图分析它的起源和组成它的母体，失败后感到懊恼。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" - [pə'sistid] .

"	Ixmal	persisted	.
"	-	持续	.

伊克斯马尔坚持了下来。

" [ai] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	I	demand	to	know	.
"	我	要求	到	知道	.

我要求知道。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

" ['eɪdʒɪz] [pɑːst] .

"	Ages	passed	.
"	年龄	通过了	.

岁月流逝。

" [aɪ'dentɪfaɪ] .

"	Identify	.
"	确认	.

“确认。

[aɪ'dentɪfaɪ] .

Identify	.
确认	.

确认。

[ɪm'perətɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [aɪ'dentɪfaɪ] . "

Imperative	that	you	identify	.	"
至关重要的	那	你	确认	.	"

你必须确定这一点。

" [zeɪl] - [θriː] .

"	Zale	-	3	.
"	扎勒	-	3	.

“Zale-3。

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [kɔːt] - [baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] - .

"	The	answer	caught	Ixmal	by	surprise	,	and	he	consulted	Psychband	.
"	这	回答	捕捉	-	经过	惊喜	,	和	他	咨询	-	.

“这个答案让伊克斯马尔感到意外，他咨询了心理乐队。

" ['keəf(ə)l] — [ðə; ði]['eɪliən] [ˌwʊdnt] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [ən'les] [hiː; hi][felt][sɪ'kjʊə(r)] , " -
" **Careful** **—** **the** **alien** **wouldn't** **reveal** **himself** **unless** **he** **felt** **secure** **,** **"** **Psychband**
" 小心 — 这 外星人 不会 揭示 他自己 除非 他 毛毡 安全的 , " -
[wɔːnd] .
warned **.**
警告 .

“小心——除非感到安全，否则外星人不会现身，”Psychband 警告道。

" [aɪl] [dɪ'saɪd] [ðæt] , " - [rɪ'plaɪd] .
" **I'll** **decide** **that** **,** **"** **Ixmal** **replied** **.**
" 患病的 决定 那 , " - 回复 .

“我会决定的，”伊克斯马尔回答道。

([dɪd] - ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]['mɑːstəri] ?)
(**Did** **Psychband** **question** **his** **mastery** **?** **)**
(做过 - 问题 他的 精通 ?)

（Psychband 是否质疑过他的技艺？）

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .
Nevertheless **he** **proceeded** **with** **caution** **.**
尽管如此 他 继续 和 警告 .

然而，他行事谨慎。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] , [zeɪl] - [θriː] ?
" **Where** **are** **you** **from** **,** **Zale** **-** **3** **?**
" 在哪里 是 你 从 , 扎勒 - 3 ?

Zale-3，你来自哪里？

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] ['fɒləʊd] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['glæsiə(r)] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd]
" **A** **long** **moment** **of** **silence** **followed** **during** **which** **a** **glacier** **advanced** **and**
" 一个 长的 片刻 的 沉默 随后 期间 哪个 一个 冰川 先进的 和
[rɪ'triːtɪd] ,
retreated **,**
撤退 ,

随后是一段漫长的沉默，期间冰川前进又后退。

[ðə; ði] ['siːz] [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [fɪəs] - [tuːθt; tuːðd]['reptaɪlz] [swuːp] ['əʊvə(r)][swɒmp]
the **seas** **rose** **,** **and** **the** **first** **fierce** **-** **toothed** **reptiles** **swooped** **over** **swamp**
这 海域 玫瑰 , 和 这 第一的 凶猛的 - 有齿的 爬行动物 俯冲 超过 沼泽
['dʒʌŋglz][ɒn] ['leðəri] [wɪŋz] .
jungles **on** **leathery** **wings** **.**
丛林 在 皮革状的 翅膀 .

海平面上升，第一批长着锋利牙齿的爬行动物展开革质翅膀，掠过沼泽丛林。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ?
Where **are** **you** **from** **?**
在哪里 是 你 从 ?

你从哪来？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ?
Where **are** **you** **from** **?**
在哪里 是 你 从 ?

你从哪来？

([ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [zeɪl] - [θriː] ['rəʊmɪŋ] [speɪs] ?)
(**And** **why** **was** **the** **mind** **of** **Zale** **-** **3** **roaming** **space** **?** **)**
(和 为什么 曾是 这 头脑 的 扎勒 - 3 漫游 空间 ?)

（为什么扎勒-3的意识会在太空中游荡？）

[hiː; hi] ['hæməd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , ['despərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts]['siːkrət] .
He **hammered** **away** **at** **the** **thought** **,** **desperately** **trying** **to** **break** **its** **secret** **.**
他 锤击 离开 在 这 想法 , 绝望地 尝试 到 休息 它是 秘密 .

他反复琢磨着这个想法，拼命想要揭开它的秘密。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['kwestʃənz] ['paʊndɪd] - ['sɜ:kɪts] ; [hi:; hi] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ɑ:nsəz] .
A **million** **questions** **pounded** **Ixmal's** **circuits** **;** **he** **sought** **a** **million** **answers** **.**
一个 百万 问题 猛击 - 电路 ; 他 寻求 一个 百万 答案 .

无数个问题涌入伊克斯马尔的脑海；他寻求无数个答案。

([hu:] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ?
(**Who** **created** **the** **Intelligence** **?**
(WHO 创建 这 智力 ?

谁创造了智能?

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ?
Had **it** **been** **born** **of** **the** **Man** **he** **was** **fond** **of** **?**
有 它 到过 出生 的 这 男人 他 曾是 喜爱 的 ?

难道是他所爱慕的那个人所生?

[ɔ:(r)][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒɪneɪt] [bɪ'jɒnd] [ɜ:θ] ?)
Or **did** **it** **originate** **beyond** **earth** **?** **)**
或者 做过 它 起源 超过 地球 ?)

或者它起源于地球之外?

- [senst] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['pænɪk] .
Ixmal **sensed** **a** **momentary** **panic** **.**
- 感觉到的 一个 瞬间 恐慌 .

伊克斯马尔察觉到一阵短暂的恐慌。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][frɒm; frəm] ? "
" **Where** **are** **you** **from** **?** **"**
" 在哪里 是 你 从 ? "

“你从哪来？”

" [ðə; ði] [fɔ:θ] ['plænɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , " [zeɪl] - [θri:] ['sʌd(ə)nli] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **The** **fourth** **planet** **from** **the** **sun** **,** **"** **Zale** **-** **3** **suddenly** **answered** **.**
" 这 第四 行星 从 这 太阳 , " 扎勒 - 3 突然 回答 .

“太阳系第四颗行星，”Zale-3 突然回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "
" **And** **you** **?** **"**
" 和 你 ? "

“你呢？”

" [ðə; ði] [θɜ:d] ['plænɪt] , " - [rɪ'plaɪd] ['lɒftɪli] .
" **The** **third** **planet** **,** **"** **Ixmal** **replied** **loftily** **.**
" 这 第三 行星 , " - 回复 傲慢地 .

“第三颗行星，”伊克斯马尔傲慢地回答道。

" [ai] [ru:l] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I** **rule** **it** **.**
" 我 规则 它 .

“我做主。”

" [hi:; hi] [felt] [ə'nɔɪd] .
" **He** **felt** **annoyed** **.**
" 他 毛毡 恼怒 .

他感到恼火。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌʌn'təʊld] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]
For **untold** **millions** **of** **years** **he** **had** **considered** **himself** **as** **the** **only**
为了 不明 百万 的 年 他 有 经过考虑的 他自己 作为 这 仅有的
[ɪn'telɪdʒəns] .
Intelligence **.**
智力 .

无数个世纪以来，他一直认为自己是唯一的智慧生命。

[zeɪl] - - ['ɑːnsə(r)] [gɔːld] [hɪm] .
Zale - 3's answer galled him .
扎勒 - - 回答 恼怒 他 .

Zale-3 的回答激怒了他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʌznt] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] .
Of course the other wasn't his equal .
的 课程 这 其他 不是 他的 平等的 .

当然，另一个人无法与他匹敌。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
That was unthinkable .
那 曾是 不可思议 .

那简直不可思议。

" [aɪ] [ruːl] [ðə; ði] [fɔːθ] ['plænɪt] , " [zeɪl] - [θriː] [sed] .
" I rule the fourth planet , " Zale - 3 said .
" 我 规则 这 第四 行星 , " 扎勒 - 3 说 .

“我统治着第四颗行星，”Zale-3说道。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ɪn'kriːst] - [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
The answer increased Ixmal's irritation .
这 回答 增加 - 刺激 .

这个回答加剧了伊克斯马尔的恼怒。

[zeɪl] - [θriː]['æktʃuəli] [prɪ'zjuːmd] [iː'kwɒlətɪ] .
Zale - 3 actually presumed equality .
扎勒 - 3 实际上 假定 平等 .

Zale-3 实际上假定了平等。

[wel] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][met][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['tʃælɪndʒ] .
Well , seven hundred million years before he had met a similar challenge .
出色地 , 七 百 百万 年 前 他 有 遇见 一个 相似的 挑战 .

七亿年前，他就曾遇到过类似的挑战。

([ænd; ənd] [jeɪ] , [naʊ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [dʌst] . . . [dʌst] .)
(And yea , now the Man was dust . . . dust .)
(和 是的 , 现在 这 男人 曾是 灰尘 . . . 灰尘 .)

（是的，现在那人已经化为尘土……尘土。）

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] - ,
He consulted Psychband ,
他 咨询 - ,

他咨询了Psychband，

[ə'nɔɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [zeɪl] - [θriː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn][æn; ən]['iːgəʊ] -
annoyed to find that his dislike of Zale - 3 was founded on an ego -
恼怒 到 寻找 那 他的 不喜欢 的 扎勒 - 3 曾是 创立 在 一个 自我 -
[ɪ'məʊʃ(ə)n][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][pjʊə(r)]['riːz(ə)n] .
emotion integration rather than pure reason .
情感 一体化 相当 比 纯的 原因 .

他恼怒地发现，他对 Zale-3 的厌恶并非出于纯粹的理性，而是基于自我情感的融合。

[stɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Still , the other must be put in his place .
仍然 , 这 其他 必须 是 放 在 他的 地方 .

但是，对方也必须认清自己的位置。

" [aɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , " - ['steɪtɪd]['kəʊldlɪ] , [wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'septəz] .
" I rule the Universe , " Ixmal stated coldly , withdrawing his receptors .
" 我 规则 这 宇宙 , " - 声明 冷冷地 , 撤退 他的 受体 .

“我统治宇宙，”伊克斯马尔冷冷地说道，同时收回了他的接收器。

[hiː; hi] [prəʊbd] - , ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [zeɪl] - [θriː] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz]
He **probed** **Psychband** **,** **somewhat** **disturbed** **to** **learn** **that** **Zale** **-** **3** **would** **regard** **his**
他 探测 - , 有些 不安 到 学习 那 扎勒 - 3 会 看待 他的
[prə'naʊnsmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
pronouncement **as** **a** **challenge** **.**
声明 作为 一个 挑战 .

他探究了 Psychband，得知 Zale-3 会把他的声明视为挑战，这让他有些不安。

" [dɪ'strɔɪ] [hɪm] , " - [ɜːrdʒd] .
" **Destroy** **him** **,** **"** **Psychband** **urged** **.**
" 破坏 他 , " - 敦促 .

"干掉他，"Psychband 敦促道。

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wepənz] ? "
" **Remember** **the** **ancient** **weapons** **?** **"**
" 记住 这 古老的 武器 ? "

"还记得那些古代武器吗？"

" [jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
" **Yes** **,** **he** **must** **be** **destroyed** **.**
" 是的 , 他 必须 是 损毁 .

"是的，他必须被消灭。"

" - [siːst] ['evri] [æk'tɪvəti][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
" **Ixmal** **ceased** **every** **activity** **to** **concentrate** **on** **the** **other's** **destruction** **.**
" - 停止 每一个 活动 到 集中 在 这 其他的 破坏 .

"伊克斯马尔停止了一切活动，集中精力消灭对方。"

[fɜːst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ləʊ'keɪt][hɪz; ɪz][leə(r)] , ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [ə'ses] [hɪz; ɪz]
First **he** **would** **have** **to** **locate** **his** **lair** **,** **study** **his** **habits** **,** **assess** **his**
第一的 他 会 有 到 定位 他的 巢穴 , 学习 他的 习惯 , 评估 他的
['wiːknəsɪz] .
weaknesses **.**
弱点 .

首先他必须找到他的巢穴，研究他的习性，评估他的弱点。

[ænd; ənd] , [jes] , [hɪz; ɪz] [streŋkθs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz][nəʊ] ['hɑːmləs] [bɪt][ɒv; əv]
And **,** **yes** **,** **his** **strengths** **,** **for** **the** **alien** **was** **no** **harmless** **bit** **of**
和 , 是的 , 他的 优势 , 为了 这 外星人 曾是 不 无害 少量 的
['prəʊtəplæzəm][laɪk][mæn] .
protoplasm **like** **Man** **.**
原生质 喜欢 男人 .

是的，他的优势在于，这个外星人可不是像人类那样无害的原生质。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ɪn][fækt] , [biː; bi][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['sʌmwɒt] [laɪk] [hɪm'self] .
He **must** **,** **in** **fact** **,** **be** **a** **creature** **somewhat** **like** **himself** **.**
他 必须 , 在 事实 , 是 一个 生物 有些 喜欢 他自己 .

事实上，他一定是某种和他自己很像的生物。

[ə'nʌðə(r)] [gɒd] .
Another **god** **.**
其他 上帝 .

又一位神。

[ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'kɒnəklæst] [huː] ['tɔpl] [gɒdz] .
Ah **,** **but** **he** **was** **the** **iconoclast** **who** **toppled** **gods** **.**
啊 , 但 他 曾是 这 反传统者 WHO 倾覆 神 .

啊，但他可是推翻众神的偶像破坏者。

[ɪn] ['sʌmwɒt] ['ʌndə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hi:; hi] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fəʊkəsɪŋ]

In	somewhat	under	twenty	-	five	thousand	years	he	evolved	a	method	of	focusing
在	有些	在下面	二十	-	五	千	年	他	进化	一个	方法	的	聚焦

[hɪz; ɪz] [rɪ'məʊt] [rɪ'septəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði]['ætəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

his	remote	receptors	sufficient	to	uncover	the	atoms	of	the	solar	system	.
他的	偏僻的	受体	充足的	到	揭露	这	原子	的	这	太阳的	系统	.

在不到两万五千年的时间里，他发展出一种能够聚焦远程接收器的方法，足以揭示太阳系的原子结构。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['pɪnpɔɪnt] [zeɪl] - [θri:] , ['stʌdi] [hɪz; ɪz][maɪnd][pə'tenʃ(ə)l] [ænd; ənd]

Now	he	would	be	able	to	pinpoint	Zale	-	3	,	study	his	mind	potential	and
现在	他	会	是	有能力的	到	查明	扎勒	-	3	,	学习	他的	头脑	潜在的	和

,

,

,

现在他就能精确定位Zale-3，研究他的心智潜能，并且

[ɪn][taɪm] , [ru:t] [hɪm][frɒm; frəm] [ɪg'zɪstəns] .

in	time	,	root	him	from	existence	.
在	时间	,	根	他	从	存在	.

终有一天，将他从世上彻底抹去。

[ɪkˌsperɪ'mentəli] [hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [mu:n] ; [ðen] , [wɪð] [mɔ:(r)] [ə'ʃʊərəns] , [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði]

Experimentally	he	searched	the	moon	;	then	,	with	more	assurance	,	invaded	the
实验	他	搜索	这	月亮	;	然后	,	和	更多的	保证	,	入侵	这

[fɔ:θ] ['plænɪt] .

fourth	planet	.
第四	行星	.

他先是尝试探索月球；然后，更有信心地入侵了第四颗行星。

[mɑ:z][wɒz; wəz][flæt] , [wɔ:n] , [ə; eɪ] ['wɔ:tələs] [weɪst] [ɒv; əv][faɪn] [red] [dʌst] — [æn; ən][əʊld] ,

Mars	was	flat	,	worn	,	a	waterless	waste	of	fine	red	dust	—	an	old	,
火星	曾是	平坦的	,	磨损	,	一个	无水	浪费	的	美好的红色的		灰尘	—	一个	老的	,

火星平坦、磨损严重，是一片没有水的荒芜之地，遍布细小的红色尘埃——一片古老的.....

[əʊld]['plænɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] [grə'deɪʃn] [hæd; həd] [ri:tʃt] [nɪə(r)] ['bæləns] .

old	planet	where	the	forces	of	gradation	had	reached	near	balance	.
老的	行星	在哪里	这	力量	的	层次	有	达到	靠近	平衡	.

一颗古老的星球，各种渐进力量已接近平衡。

- [grɪd] [ðə; ði] [red] ['plænɪt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [sk'weəz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəsli] [ɪn'kləʊzd]

Ixmal	gridded	the	red	planet	into	a	system	of	squares	and	ingeniously	enclosed
-	网格状	这	红色的	行星	进入	一个	系统	的	正方形	和	巧妙地	内

[ðə; ði]['pəʊlə(r)]['eəriəz] [wɪð] [ˌɪntə'lɒkɪŋ] ['traɪˌæŋgl] ,

the	polar	areas	with	interlocking	triangles	,
这	极性	区域	和	互锁	三角形	,

伊克斯马尔将这颗红色星球划分成一个正方形网格系统，并巧妙地用相互交错的三角形围住了极地地区。

[ðen] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] .

then	opened	his	search	.
然后	打开	他的	搜索	.

然后他开始搜索。

([ə; eɪ] [nju:] ['sɪstəm] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə]['fəʊkəs][hɪz; ɪz] [rɪ'məʊt] [rɪ'septəz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

(	A	new	system	allowed	him	to	focus	his	remote	receptors	in	the	center	of
(	一个	新的	系统	允许	他	到	重点	他的	偏僻的	受体	在	这	中心	的

[i:tʃ] [grɪd] ,

each	grid	,
每个	网格	,

（一套新系统使他能够将远程接收器集中在每个网格的中心，

[ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['eərɪə] .

expanding	**the**	**focal**	**point**	**to**	**cover**	**the**	**entire**	**area**	**.**
扩展	这	焦点	观点	到	覆盖	这	全部的	区域	.

扩大焦点范围，覆盖整个区域。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][tɑ:sk][ɪn][dʒʌst]['ʌndə(r)][faɪv]

By	**this**	**method**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**complete**	**the**	**task**	**in**	**just**	**under**	**five**
经过	这	方法	他	会	是	有能力的	到	完全的	这	任务	在	只是	在下面	五

['hʌndrəd] [ɜ:θ] [j'iəz] .)

hundred	**earth**	**years**	**.**	**)**
百	地球	年	.	)

按照这种方法，他只需不到五百年就能完成这项任务。）

['ʃɪftɪŋ] [sændz] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði]['a:rtifækts][ɒv; əv] [lɒŋ] - ['vænɪʃd] [m'eɪkəz] .

Shifting	**sands**	**periodically**	**uncovered**	**the**	**artifacts**	**of**	**long**	**-**	**vanished**	**makers**	**.**
转变	沙子	定期	裸露	这	文物	的	长的	-	消失了	制造商	.

流沙周期性地将早已消失的制造者的遗物重新发现。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɒz; wəz]['saɪləns] .

But	**all**	**was**	**silence**	**.**
但	全部	曾是	沉默	.

但周围一片寂静。

[mɑ:z][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tu:m] .

Mars	**was**	**a**	**tomb**	**.**
火星	曾是	一个	墓	.

火星曾是一座坟墓。

[hi:; hi] [pə'sistid] , [ɪn'veɪdɪŋ] ['evri] ['krevɪs] , ['evri] [nʊk] , [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['evri] ['mɒlɪkju:l] ([fɔ:(r); fə(r)]

He	**persisted**	**,**	**invading**	**every**	**crevice**	**,**	**every**	**nook**	**,**	**exploring**	**every**	**molecule**	**(**	**for**
他	持续	,	入侵	每一个	裂缝	,	每一个	角落	,	探索	每一个	分子	(	为了

- [nju:] [ðə; ði][maɪnd] - [fɔ:s] [pə'tenʃ(ə)l] .

Ixmal	**knew**	**the**	**mind**	**-**	**force**	**potential**	**.**
-	知道	这	头脑	-	力量	潜在的	.

他坚持不懈，侵入每一个缝隙，每一个角落，探索每一个分子（因为伊克斯马尔知道心灵力量的潜力）。

[ɪn'di:d] , [zeɪl] - [θri:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] ['mɪnɪt] [æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [sel] [ˌprəʊtə'zəʊə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Indeed	**,**	**Zale**	**-**	**3**	**might**	**be**	**as**	**minute**	**as**	**the**	**single**	**-**	**cell**	**protozoa**	**of**	**his**
的确	,	扎勒	-	3	可能	是	作为	分钟	作为	这	单身的	-	细胞	原生动物	的	他的

[əʊn] ['brækɪʃ] ['si:z] .

own	**brackish**	**seas**	**.**
自己的	微咸的	海域	.

事实上，Zale-3 可能像他所处的咸淡水海域中的单细胞原生动物一样微小。

['nevə(r)][maɪnd] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm] .)

Never	**mind**	**,**	**he**	**would**	**find**	**him**	**.**	**)**
绝不	头脑	,	他	会	寻找	他	.	)

没关系，他会找到他的。）

[ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [sə'rendəd] , ['bæfld] .

In	**the**	**end**	**he**	**surrendered**	**,**	**baffled**	**.**
在	这	结尾	他	投降	,	困惑	.

最后他困惑不已，投降了。

[zeɪl] - [θri:][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][mɑ:z] .

Zale	**-**	**3**	**was**	**not**	**on**	**Mars**	**.**
扎勒	-	3	曾是	不是	在	火星	.

Zale-3 不在火星上。

[dɪ'lu:ʒn] ?

Delusion	**?**
错觉	?

妄想?

[hæd; həd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [j'iəz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [prə'dju:st] [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [saɪ'kɒtɪk]
Had **seven** **hundred** **million** **years** **of** **nothingness** **produced** **an** **incipient** **psychotic**
有 七 百 百万 年 的 虚无 生产 一个 初期 精神病
[steɪt] ?
state **?**
状态 ?

七亿年的虚无是否导致了精神病的萌芽状态?

[hi:; hi] ['wʌrɪdli] [kən'faid] [ðə; ði] [fɪə(r)] [tu:; tə] - , [rɪ'lʌktəntli] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪp'nɒtɪk]
He **worriedly** **confided** **the** **fear** **to** **Psychband** **,** **reluctantly** **submitting** **to** **hypnotic**
他 担忧地 坦白 这 害怕 到 - , 勉强 提交 到 催眠的
[sɜ:tʃ] .
search **.**
搜索 .

他忧心忡忡地向 Psychband 倾诉了自己的恐惧，不情愿地接受了催眠搜索。

['faɪnəli] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] [tu:; tə] [rɪ'æləti] , [klɪəd] [baɪ] - .
Finally **he** **emerged** **to** **reality** **,** **cleared** **by** **Psychband** **.**
最后 他 出现 到 现实 , 已清除 经过 - .

最终，他从 Psychband 的阴影中走出，回归现实。

" [sʌm; səm] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [bʌt; bət] [nɒt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'lu:səri] [steɪt] , " -
" **Some** **feelings** **of** **persecution** **but** **not** **approaching** **delusory** **state** **,** **"** **Psychband**
" 一些 情怀 的 迫害 但 不是 接近 妄想的 状态 , " -
['daɪəgnəʊzd] .
diagnosed **.**
诊断 .

"有些被迫害感，但还没到妄想状态，"Psychband 诊断道。

" [zeɪl] - [θri:][ɪg'zɪsts] .
" **Zale** **-** **3** **exists** **.**
" 扎勒 - 3 存在 .

Zale-3 存在。

" [səʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][laɪd; li:d] !
" **So** **,** **the** **other** **had** **lied** **!**
" 所以 , 这 其他 有 撒谎了 !

"所以，对方撒谎了！"

- ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'si:t] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði]
Ixmal **contemplated** **a** **machine** **capable** **of** **deceit** **and** **immediately** **analyzed** **the**
- 思考 一个 机器 有能力的 的 欺骗 和 立即地 分析 这
['deɪndʒə(r)] .
danger **.**
危险 .

伊克斯马尔想到了一台能够欺骗人的机器，立刻分析出了其中的危险。

[zeɪl] - [θri:][hæd; həd][laɪd; li:d] , ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['məʊtɪv] — [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] ['məʊtɪv]
Zale **-** **3** **had** **lied** **,** **therefore** **it** **had** **motive** **—** **and** **dishonest** **motive**
扎勒 - 3 有 撒谎了 , 所以 它 有 动机 — 和 不诚实 动机
[ɪm'plaɪd] [θret] .
implied **threat** **.**
暗示 威胁 .

Zale-3 撒了谎，因此它有作案动机——而不诚实的动机意味着威胁。

[θret] [wɪ'ðaʊt] [ə'greʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mi:nɪŋləs] , [hens] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] .
Threat **without** **aggression** **was** **meaningless** **,** **hence** **the** **other** **had** **the** **means** **.**
威胁 没有 侵略 曾是 无意义的 , 因此 这 其他 有 这 方法 .

没有实际行动的威胁毫无意义，因此对方有能力采取行动。

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɜːk] [fɑːst] !
He must work fast !
他 必须 工作 快速地 !

他必须抓紧时间!

- [grɪd] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] : ['evri] ['plænɪt] , ['evri] [muːn] ; [iːtʃ] ['ʃætəd] ['remnənt]
Ixmal gridded the solar system : every planet , every moon ; each shattered remnant
- 网格状 这 太阳的 系统 : 每一个 行星 , 每一个 月亮 ; 每个 破碎 剩
[ðæt] ['drɪftɪd] [θruː] [speɪs] ,
that drifted through space ,
那 漂移 通过 空间 ,

伊克斯马尔将太阳系划分成网格：每一颗行星，每一颗卫星；每一个在太空中漂流的破碎残骸，

[ðə; ði]['æstərɔidz][ænd; ənd]['ɔːbɪt(ə)l] [kˈɒmɪts] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] .
the asteroids and orbital comets , even the sun .
这 小行星 和 轨道 彗星 , 甚至 这 太阳 .

小行星、轨道彗星，甚至太阳。

['sev(ə)nti] - [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] — [ə; eɪ] [smɔːl] [plæstoʊ] -
Seventy - two hundred years later he detected his enemy — a small plasto -
七十 - 二 百 年 之后 他 检测到 他的 敌人 — 一个 小的 塑性 -
[məˈtælɪk] [kjuːb] [kraʊtʃt] [əˈtɒp][ə; eɪ]['dʒægɪd] [piːk] [ɒn][kəˈlɪstəʊ] ,
metallic cube crouched atop a jagged peak on Callisto ,
金属 立方体 蹲着 顶部 一个 锯齿状 顶峰 在 卡利斯托 ,

七千二百年后，他发现了他的敌人——一个蜷缩在卡利斯托一座崎岖山峰顶上的小型塑金属立方体。

['dʒuːpɪtərz] [fɪfθ] [muːn] .
Jupiter's fifth moon .
木星的 第五 月亮 .

木星的第五颗卫星。

[hɑː] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][mɑːz] ,
Ha , far from being the master of Mars ,
哈 , 远的 从 存在 这 掌握 的 火星 ,

哈，他远非火星的主宰。

[hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [wɒz; wəz] [lɒkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['sætəlaɪt] — [ə; eɪ] [məʊt] [ɪn] [speɪs] .
his opponent was locked to a small satellite — a mote in space .
他的 对手 曾是 已锁定 到 一个 小的 卫星 — 一个 尘埃 在 空间 .

他的对手被锁定在一颗小型卫星上——太空中的一个微粒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zjuːmd] [iˈkwɒlətɪ] !
And he had presumed equality !
和 他 有 假定 平等 !

他竟然自以为人人平等!

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['kləuzə(r)] , [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɒk] [zeɪl] - - ['ɒrɪdʒɪn] .
He searched closer , attempting to unlock Zale - 3's origin .
他 搜索 更近 , 尝试 到 开锁 扎勒 - - 起源 .

他进一步搜寻，试图揭开Zale-3的起源。

([wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ɪts] [mˈeɪkəz] ?)
(What had happened to its makers ?)
(什么 有 发生 到 它是 制造商 ?)

（它的创造者们后来怎么样了？）

- [felt][ə; eɪ] ['gɪlti] [pæŋ] .
Ixmal felt a guilty pang .
- 毛毡 一个 有罪的 疼痛 .

伊克斯马尔感到一阵愧疚。

[hiː; hi] [skænd] [zeɪl] - - [wɜːld] [kən'temptʃuəsli] .
He scanned Zale - 3's world contemptuously .
他 扫描 扎勒 - - 世界 轻蔑地 .

他轻蔑地扫视着Zale-3的世界。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — ['muːvmənt] !
Then he saw it — movement !
然后 他 锯 它 — 移动 !

然后他看到了——动静！

[zeɪl] - [θriː] [skwɔtid] [ɪ'məʊbaɪl] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['bɪldɪŋ]
Zale - 3 squatted immobile ; but on the slope of the hill a strange building
扎勒 - 3 蹲着 不动 ; 但 在 这 坡 的 这 爬坡道 一个 奇怪的 建筑
[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] .
was taking shape .
曾是 采取 形状 .

Zale-3 一动不动地蹲着；但在山坡上，一座奇怪的建筑物正在逐渐成形。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kjuːb] , [bʌt; bət][ɪts] [dɪ'zaɪn] ?
It was little more than a cube , but its design ?
它 曾是 小的 更多的 比 一个 立方体 , 但 它是 设计 ?

它不过是个立方体，但它的设计呢?

[ɪts] ['pɜːpəs] ?
Its purpose ?
它是 目的 ?

它的目的是什么?

[hiː; hi] [njuː] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kaʊntə(r)][ɪn]
He knew somehow that the strange building was related to his encounter in
他 知道 不知何故 那 这 奇怪的 建筑 曾是 有关的 到 他的 遇到 在
[speɪs] [wɪð] [zeɪl] - - [maɪnd] ,
space with Zale - 3's mind ,
空间 和 扎勒 - - 头脑 ,

他隐约觉得这座奇怪的建筑与他在太空中接触到Zale-3的意识有关。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm] .
thus it was connected with him .
因此 它 曾是 连接 和 他 .

因此，它与他有关。

- ['hʌrɪdli] [flæʃt] [ə; eɪ]['pænɪk][kɔːl][tuː; tə] - .
Ixmal hurriedly flashed a panic call to Psychband .
- 匆匆 闪光灯 一个 恐慌 称呼 到 - .

伊克斯马尔慌忙向 Psychband 发出紧急呼叫。

" [ˌsaɪkəʊkɪ'niːsɪs; ˌsaɪkəʊkaɪ'niːsɪs] — [zeɪl] - [θriː][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [muːv] ['mætə(r)][baɪ][maɪnd] , "
" Psychokinesis — Zale - 3 has learned to move matter by mind , "
" 意念力 — 扎勒 - 3 有 学习 到 移动 事情 经过 头脑 , "
- [prə'naʊnst] .
Psychband pronounced .
- 发音 .

"念动力——Zale-3 已经学会了用意念移动物质，"Psychband 宣布道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是怎么做呢?

" - [geɪv] [æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk]['rʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" Psychband gave an electro - magnetic rumble , the equivalent of a shrug .
" - 给予 一个 电 - 磁的 隆隆 , 这 相等的 的 一个 耸肩 .

Psychband 发出了一声电磁隆隆声，相当于耸了耸肩。

" [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [fiːld] , " [hiː; hi] [sed] .
" Out of my field , " he said .
" 出去 的 我的 场地 , " 他 说 .

"这超出了我的专业领域，"他说。

" [nəʊ]['praɪə(r)] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] .
" No prior indoctrination .
" 不 事先的 灌输 .

"没有事先接受任何灌输。"

" - [senst] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [fraɪt] .
" Ixmal sensed a momentary fright .
" - 感觉到的 一个 瞬间 惊吓 .

伊克斯马尔感到一阵短暂的恐惧。

[ðə; ði]['eɪliən][kʊd; kəd] [muːv] ['mætə(r)][dʒʌst][æz; əz][mæn][hæd; həd] [muːvd] ['mætə(r)] .
The alien could move matter just as Man had moved matter .
这 外星人 可以 移动 事情 只是 作为 男人 有 已搬 事情 .

外星人能够像人类一样移动物质。

[ðə; ði]['fæktə(r)][ɒv; əv] [kən'trəʊld] [məʊ'bɪləti] . . . [daɪ'rɛktɪd][məʊ'bɪləti] .
The factor of controlled mobility . . . directed mobility .
这 因素 的 受控 流动性 . . . 指导 流动性 .

可控移动性因素……定向移动性。

['klɪəli] [zeɪl] - [θriː][wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][gɒd] .
Clearly Zale - 3 was no ordinary god .
清楚地 扎勒 - 3 曾是 不 普通的 上帝 .

显然，Zale-3 并非普通的神。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːd] [hɪz; ɪz] ['efəts] .
He'd have to speed his efforts .
他会 有 到 速度 他的 努力 .

他必须加快步伐。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
Time was running out .
时间 曾是 跑步 出去 .

时间不多了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ɜːθ] ['pæt(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːst]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['eɪliən] .
Already the earth pattern had changed since his first contact with the alien .
已经 这 地球 图案 有 已更改 自从 他的 第一的 接触 和 这 外星人 .

自从他第一次与外星人接触以来，地球的格局已经发生了变化。

- ['kɒnsntreɪtɪd] .
Ixmal concentrated .
- 集中 .

伊克马尔浓缩物。

[ðə; ði] [ɜːθ] [rəu'teitid] , [rɪ'vɒlvd] , [tʃeɪndʒd] .
The earth rotated , revolved , changed .
这 地球 旋转 , 旋转 , 已更改 .

地球自转、公转、变化。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['meməri] [sel] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kluː] — [mæn][wʌns][hæd; həd] [frʌ'streɪtɪd]
In a long - forgotten memory cell he found a clue — Man once had frustrated
在 一个 长的 - 被遗忘的 记忆 细胞 他 成立 一个 线索 — 男人 一次 有 沮丧的
[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][daɪs] .
the laws of probability in the throws of dice .
这 法律 的 可能性 在 这 投掷 的 骰子 .

在一段早已被遗忘的记忆中，他发现了一条线索——人类曾经在掷骰子的过程中违背了概率规律。

[hiː; hi] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈnɒlɪdʒ] .

He	devoured	the	hidden	knowledge	.
他	吞噬	这	隐	知识	.

他如饥似渴地吸收了隐藏的知识。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l] .

Although	little	enough	to	go	on	,	he	detected	a	basic	principle	.
虽然	小的	足够的	到	去	在	,	他	检测到	一个	基本的	原则	.

虽然线索很少，但他还是发现了一个基本原理。

[ɪn] [ˈsʌmwɒt] [ˈəʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sweɪ] [ˈflaʊəz] ,

In	somewhat	over	half	a	million	years	he	was	able	to	sway	flowers	,
在	有些	超过	一半	一个	百万	年	他	曾是	有能力的	到	摇摆	花朵	,

在五十多万年的时间里，他能够操控花朵。

[muːv] [liːvz] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] , [meɪk] [smɔːl] [ʃrʌbz] ['tremb(ə)l] .

move	leaves	against	the	wind	,	make	small	shrubs	tremble	.
移动	树叶	反对	这	风	,	制作	小的	灌木	颤抖	.

迎风摇曳树叶，使小灌木颤抖。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] [ðæt] [taɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [feld] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] [ænd; ənd] [restid] [ɔːrz]

In	less	than	half	that	time	again	he	felled	a	huge	tree	and	wrested	ores
在	较少的	比	一半	那	时间	再次	他	倒下	一个	巨大的	树	和	夺取	矿石

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

from	the	earth	.
从	这	地球	.

不到一半的时间，他又砍倒了一棵大树，并从地下开采出了矿石。

([æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]['vʌlkənɪzəm][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ; [ðə; ði][ət'læntɪk][kəʊst][wɒz; wəz]

(	An	age	of	vulcanism	had	come	and	gone	;	the	Atlantic	coast	was
(	一个	年龄	的	火山学	有	来	和	已消失	;	这	大西洋	海岸	曾是

[æn; ən] ['ɪgniəs] [ʃelf] ,

an	igneous	shelf	,
一个	火成岩	架子	,

火山活动时代已经过去；大西洋沿岸是一片火成岩陆架，

['reptaɪlz] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .)

reptiles	towered	above	the	earth	.	)
爬行动物	高耸	多于	这	地球	.	)

爬行动物高耸于地球之上。）

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [hɑːf] ['mɪljən] [j'iəz] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [rɔː] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd]['rəʊbɒt]

In	another	half	million	years	he	possessed	the	machines	,	raw	materials	and	robot
在	其他	一半	百万	年	他	拥有	这	机器	,	生的	材料	和	机器人

['wɜːkəz] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

workers	he	needed	.
工人	他	需要	.

又过了五十万年，他才拥有了所需的机器、原材料和机器人工人。

([ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['pjʊəli] [mə'kænɪkl] [tɑːsks] , ['miːniəl] [θɪŋz]

(	The	latter	were	designed	to	perform	purely	mechanical	tasks	,	menial	things
(	这	后者	是	设计	到	履行	纯粹	机械的	任务	,	卑微的	事物

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] .

he	couldn't	be	bothered	with	.
他	不能	是	烦恼	和	.

（后者是为执行纯粹的机械任务而设计的，是他懒得做的琐事。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

He	had	much	to	do	.
他	有	很多	到	做	.

他有很多事要做。

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .)

And	ages	were	passing	.	)
和	年龄	是	通过	.	)

时光荏苒。）

[hiː; hi] [seɪvd] [taɪm][baɪ] [ɪn'kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['eəriə][ɪn][ə; eɪ] [fɔːs] [fiːld] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['delɪkət] [mə'ʃiːnəri] [ə'genst] [ðə; ði] ['elɪmənts] .

He	saved	time	by	enclosing	his	work	area	in	a	force	field	to	protect	the	delicate	machinery	against	the	elements	.
他	已保存	时间	经过	封闭	他的	工作	区域	在	一个	力量	场地	到	保护	这	精美的	机械	反对	这	元素	.

他利用力场将工作区域围起来，保护精密的机器免受外界环境的影响，从而节省了时间。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bestɪd] [ðə; ði]['eɪliən] .

In	that	respect	he	had	bested	the	alien	.
在	那	尊重	他	有	击败	这	外星人	.

在这方面，他胜过了那个外星人。

- ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['wepən] .

Ixmal	started	the	ultimate	weapon	.
-	开始	这	最终的	武器	.

伊克斯马尔开始打造终极武器。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [wʊd] [hɔːlt] [wɜːk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skæn][kə'lɪstəʊ] .

Occasionally	he	would	halt	work	long	enough	to	scan	Callisto	.
偶尔	他	会	停止	工作	长的	足够的	到	扫描	卡利斯托	.

他偶尔会停下手头的工作，扫描一下卡利斯托。

[hiː; hi] [gləut] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [prə'kjʊərɪŋ][ðə; ði] ['nesəsəri] ['fɪʃənəbəl] [mə'tɪəriəl] .

He	gloated	,	noting	that	his	enemy	was	having	difficulty	procuring	the	necessary	fissionable	material	.
他	沾沾自喜	,	注意到	那	他的	敌人	曾是	拥有	困难	采购	这	必要的	可裂变的	材料	.

他得意洋洋地指出，他的敌人很难获得必要的裂变材料。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['beldʒən]['kɒŋgəʊ] [fʊl] .

He	had	a	Belgian	Congo	full	.
他	有	一个	比利时人	刚果	满的	.

他吃了一份比利时刚果全餐。

([wɒt] [dɪd] [ðæt] [tɜːm] [miːn] ?

(	What	did	that	term	mean	?
(	什么	做过	那	学期	意思是	?

（那个术语是什么意思？）

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Somehow	it	was	an	expression	from	long	ago	.
不知何故	它	曾是	一个	表达	从	长的	前	.

不知为何，这似乎是很久以前的一种说法。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɒnd][ɒv; əv][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .)

The	Man	he	had	been	fond	of	had	used	it	.	)
这	男人	他	有	到过	喜爱	的	有	用过的	它	.	)

他喜欢的那个人用过它。）

- ['wepən] ['ræpɪdli] [tʊk] [ʃeɪp] .

Ixmal's	weapon	rapidly	took	shape	.
-	武器	快速	采取	形状	.

伊克斯玛尔的武器迅速成型。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['saɪəntɪsts] ['fɔːmjələ] ,
Thanks **to** **the** **ancient** **scientist's** **formula** **,**
谢谢 到 这 古老的 科学家的 公式 ,

多亏了古代科学家的公式，

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['wɔːhed] [ænd; ənd] [kən'strʌkt] [ɪts]['kæriə(r)] — [ə; eɪ]
he **had** **merely** **to** **improve** **the** **warhead** **and** **construct** **its** **carrier** **—** **a**
他 有 仅仅 到 提升 这 弹头 和 构造 它是 载体 — 一个
['rɒkɪt] [tuː; tə][blɑːst] [zeɪl] - [θriː][frɒm; frəm] [ɪg'zɪstəns] .
rocket **to** **blast** **Zale** **-** **3** **from** **existence** **.**
火箭 到 爆炸 扎勒 - 3 从 存在 .

他只需要改进弹头并建造其载体——一枚能将Zale-3彻底摧毁的火箭。

([bʌt; bət]['iːɒnz][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .
(**But** **eons** **were** **passing** **.**
(但 亿万年 是 通过 .

（但时光荏苒，岁月流逝。）

[sɒft] [wɔːm] [wɪndz; waɪndz] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['bæθəlɪθ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
Soft **warm** **winds** **bathed** **his** **batholith** **and** **an** **occasional**
柔软的 温暖的 风 洗澡 他的 岩基 和 一个 偶然
[tɪ'rænəsɔː(r); taɪ'rænəsɔː(r)] [pɔːzd] [tuː; tə][steə(r)] ['dʌmli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [swɒmp] .)
tyrannosaur **paused** **to** **stare** **dumbly** **from** **the** **nearby** **swamp** **.** **)**
霸王龙 暂停 到 盯 默默地 从 这 附近 沼泽 .)

柔和温暖的微风轻拂着他的岩基，偶尔会有霸王龙停下脚步，从附近的沼泽中呆呆地凝视着它。

- [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz]
Psychband **increased** **his** **irritation** **by** **calling** **attention** **to** **the** **formidable** **dimensions**
- 增加 他的 刺激 经过 呼叫 注意力 到 这 强大 方面
[ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['ænɪm(ə)l] .
of **this** **new** **animal** **.**
的 这 新的 动物 .

Psychband 强调了这种新动物的庞大体型，这更加激怒了他。

" [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , - , [bɪ'fɔː(r)] [laɪf] [gets] [tuː] [bɪg] . "
" **Destroy** **them** **,** **Ixmal** **,** **before** **life** **gets** **too** **big** **.** **"**
" 破坏 他们 , - , 前 生活 获得 也 大的 . "

"伊克斯马尔，趁着生命还没变得太庞大，赶紧摧毁它们。"

" [bɑː] , ['ðer] ['maɪndləs] , " [hiː; hi][skɔf, skɔːf] .
" **Bah** **,** **they're** **mindless** **,** **"** **he** **scoffed** **.**
" 呸 , 它们是 无意识 , " 他 嘲笑 .

"哼，他们真是没脑子。"他嗤之以鼻。

" ['ðer] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [tɒɪz] — [friːks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪə(r)] . "
" **They're** **evolutionary** **toys** **—** **freaks** **from** **the** **mire** **.** **"**
" 它们是 进化 玩具 — 怪胎 从 这 沼泽 . "

"它们是进化的产物——来自泥沼的畸形儿。"

" [səʊ][wɒz; wəz][mæn] , " - [əb'zɜːvd] .
" **So** **was** **Man** **,** **"** **Psychband** **observed** **.**
" 所以 曾是 男人 , " - 观察到 .

"Man也是如此，"Psychband评论道。

" [ænd; ənd][mæn][ɪz] [dʌst] , " - [rɪ'maɪndid] .
" **And** **Man** **is** **dust** **,** **"** **Ixmal** **reminded** **.**
" 和 男人 是 灰尘 , " - 提醒 .

"人终将化为尘土，"伊克斯马尔提醒道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['veri] ['maʊntən] [wɪð] [θɔːt] [ə'ləʊn] .
" **Besides** **,** **I** **could** **destroy** **the** **very** **mountain** **with** **thought** **alone** **.**
" 除了 , 我 可以 破坏 这 非常 山 和 想法 独自的 .

"此外，我仅凭意念就能摧毁这座山。"

[huː] [dɛəz] [gɪv] ['tʃælɪndʒ] ?
Who dares give challenge ?
WHO 敢于 给 挑战 ?

谁敢挑战?

" - [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [zeɪl] - [θriː][hæd; həd] [sɒlvd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃənəbəl] ['prɒbləm] :
" Ixmal discovered that Zale - 3 had solved his fissionable problem :
" - 发现 那 扎勒 - 3 有 已解决 他的 可裂变的 问题 :

"伊克斯马尔发现扎勒-3号已经解决了他的裂变问题:

[hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ˌsaɪkəʊkɪ'niːsɪs; ˌsaɪkəʊkaɪ'niːsɪs][tuː; tə] [hɔːl] [ɔː(r)][frɒm; frəm]['dʒuːpɪtərz] ['miːθeɪn]
he was using psychokinesis to haul ore from Jupiter's methane
他 曾是 使用 意念力 到 运输 矿石 从 木星的 甲烷
[diːps] .
deeps .
深水 .

他利用念动力从木星甲烷深处搬运矿石。

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] : [zeɪl] - [θriː] [ˌwʊdnt] [niːd] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['kæriə(r)] .
A startling thought struck him : Zale - 3 wouldn't need a rocket carrier .
一个 令人震惊 想法 击 他 : 扎勒 - 3 不会 需要 一个 火箭 载体 .

他突然想到：Zale-3 不需要火箭运输机。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wʊd] ['paʊə(r)][hɪz; ɪz] ['wɔːhed] [baɪ]['ment(ə)l] [fɔːs] .
Of course , he would power his warhead by mental force .
的 课程 , 他 会 力量 他的 弹头 经过 精神的 力量 .

当然，他会用精神力量为他的核弹头提供动力。

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Why hadn't he thought of that ?
为什么 之前没有 他 想法 的 那 ?

他怎么没想到这一点呢?

[ðə; ði]['eɪdʒɪz]['weɪstɪd] [wen] ['evri] ['sekənd] [maɪt] [pruːv] ['vaɪt(ə)l] .
The ages wasted when every second might prove vital .
这 年龄 浪费 什么时候 每一个 第二 可能 证明 必不可少的 .

浪费了宝贵的时光，而每一秒都可能至关重要。

[ɪd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] .
He'd have to hurry .
他会 有 到 匆忙 .

他得抓紧时间了。

[hiː; hi] [siːst] [wɜːk] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] - [kəm'plitɪd] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn]
He ceased work , abandoning the half - completed rocket and concentrated on
他 停止 工作 , 放弃 这 一半 - 完全的 火箭 和 集中 在
[ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpsaɪkəʊkɪ'netɪk] [tek'niːks] .
improving his psychokinetic techniques .
改善 他的 精神动力 技术 .

他停止了工作，放弃了那枚只完成了一半的火箭，转而专注于提高他的念动力技术。

(['daɪnəˌsɔːz] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] [ɜːθ] ['trembld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] .)
(Dinosaurs disappeared , the earth trembled under the foot of the mammoth .)
(恐龙 消失 , 这 地球 颤抖 在下面 这 脚 的 这 长毛象 .)

（恐龙消失了，猛犸象的脚下大地颤抖。）

- ['məʊməntrəli] [wɒz; wəz] [ə'pɔːld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] - [fɔːm] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ]
Ixmal momentarily was appalled to discover a strange man - form dwelling among
- 片刻 曾是 震惊 到 发现 一个 奇怪的 男人 - 形式 住宅 之中
['dɪstənt][krægz] .
distant crags .
遥远 峭壁 .

伊克斯马尔一时惊恐地发现远处峭壁间住着一个奇怪的人形生物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌlkɪŋ] , [grəʊ'tesk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪ'rekt] — [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]

He	was	hulking	,	grotesque	,	but	he	walked	erect	—	the	first	of	his	kind
他	曾是	庞大的	,	怪诞	,	但	他	步行	直立	—	这	第一的	的	他的	种类

.

:

.

他身材魁梧，相貌怪异，但却能直立行走——他是同类中的第一个。

[bʌt; bət][nəʊ][taɪm] [naʊ] .

But	no	time	now	.
但	不	时间	现在	.

但现在没时间了。

- [tɔː(r)] [triːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [həːl] [ðem; ðəm][vɑːst] ['dɪstənsɪz] .

Ixmal	tore	trees	from	the	earth	and	hurled	them	vast	distances	.
-	撕裂	树木	从	这	地球	和	投掷	他们	广阔的	距离	.

伊克斯马尔将树木从地里拔起，抛掷到很远的地方。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [hɪlz] ['ɪntuː] ['væliz] , [held] [greɪt] [krægz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

He	tumbled	hills	into	valleys	,	held	great	crags	suspended	in	the	heavens	,
他	翻滚	丘陵	进入	山谷	,	握住	伟大的	峭壁	暂停	在	这	天	,

他将山峦夷为山谷，将巨大的峭壁悬于天际。

[tɔː(r)] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ə'sʌndə(r)] ; [ˌriː'ʃeip] ['kɒntɪnənts] [ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] ,

tore	North	and	South	America	asunder	;	reshaped	continents	until	,	one	day	,
撕裂	北	和	南	美国	分离	;	重塑	各大洲	直到	,	一	天	,

撕裂了北美洲和南美洲；重塑了大陆，直到有一天，

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][maɪnd] [fɔːs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

he	knew	the	mind	force	was	his	.
他	知道	这	头脑	力量	曾是	他的	.

他知道那股精神力量属于他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['veri] [muːn] [ɪn][ɪts] ['ɔːbɪt] !

He	could	reverse	the	very	moon	in	its	orbit	!
他	可以	撤销	这	非常	月亮	在	它是	轨道	!

他甚至可以逆转月球的运行轨道!

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɒm] .

He	concentrated	on	the	bomb	.
他	集中	在	这	炸弹	.

他全神贯注于炸弹。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['wepən] [wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɒŋ] - [ə'gəʊ][mæn][plʌs] [ten]

Finally	the	ultimate	weapon	was	ready	,	the	creation	of	long	-	ago	Man	plus	ten
最后	这	最终的	武器	曾是	准备好	,	这	创建	的	长的	-	前	男人	加	十

['bɪljən] .

billion	.
十亿	.

最终，终极武器诞生了，它是远古人类加上一百亿人的结晶。

([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pəʊətri][ɪn] - [səʊl] , [hiː; hi] [kən'siːvd] ['səʊlli] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]

(	Because	there	was	no	poetry	in	Ixmal's	soul	,	he	conceived	solely	in	terms	of
(	因为	那里	曾是	不	诗	在	-	灵魂	,	他	构思	仅	在	条款	的

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] :

cause	and	effect	:
原因	和	影响	:

（因为伊克斯马尔的灵魂中没有诗意，他的思想完全基于因果关系：）

[hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] ['wepən] " [stɑː(r)] - ['blɑːstə(r)] . ")

he	named	the	weapon	"	Star	-	Blaster	.	"	)
他	命名	这	武器	"	星星	-	爆能枪	.	"	)

他将这种武器命名为"星际爆破器"。

- [muːvd] [ðə; ði] [greɪt] ['wepən] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ræpɪdli]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ɜːθ] -

Ixmal	moved	the	great	weapon	into	position	and	rapidly	calculated	the	Earth	-
-	已搬	这	伟大的	武器	进入	位置	和	快速	计算	这	地球	-

[kə'lɪstəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

Callisto	relationship	,
卡利斯托	关系	,

伊克斯马尔将巨型武器移至指定位置，并迅速计算出地球与卡利斯托之间的关系。

[prə'dʒektɪŋ][ðə; ði] [speɪs] ['reɪʃiəʊ][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [və'lɒsəti] , ['dɪstəns] , ['græviti] .

projecting	the	space	ratio	in	terms	of	velocity	,	distance	,	gravities	.
投影	这	空间	比率	在	条款	的	速度	,	距离	,	重力	.

以速度、距离、引力来预测空间比例。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['pɪnpɔɪnt] [ðə; ði]['eɪliənz][plæstoʊ] - [mə'tælɪk] ['bɒdi] : [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][kə'lɪstəʊ]

No	need	to	pinpoint	the	alien's	plasto	-	metallic	body	:	the	whole	of	Callisto
不	需要	到	查明	这	外星人的	塑性	-	金属	身体	:	这	所有的	的	卡利斯托

[wʊd] ['vænɪʃ] ,

would	vanish	,
会	消失	,

无需确定外星人的塑性金属躯体的位置：整个卡利斯托星球都会消失。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə]['kɒzmɪk] [dʌst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːmz] ['fjʊəriəs]['ɪmpækt] .

reduced	to	cosmic	dust	under	the	bomb's	furious	impact	.
减少	到	宇宙	灰尘	在下面	这	炸弹的	狂怒	影响	.

在炸弹的猛烈冲击下化为宇宙尘埃。

([ə; eɪ] ['feðəd] [bɜːd] [sæŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] .

(	A	feathered	bird	sang	from	a	tree	.
(	一个	羽毛	鸟	唱	从	一个	树	.

（一只长着羽毛的鸟儿在树上歌唱。）

[ðə; ði] [trɪl] ['lɪkwɪd] [saʊnd] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [endid] [ˌaɪ 'tiː] .

The	trill	liquid	sound	infuriated	Ixmal	,	but	he	ended	it	.
这	颤音	液体	声音	愤怒的	-	,	但	他	结束	它	.

那颤音般的液体声激怒了伊克斯马尔，但他还是结束了它。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] ['feðər] ['drɪftɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

A	puff	of	feathers	drifted	down	through	the	leaves	.
一个	噗	的	羽毛	漂移	向下	通过	这	树叶	.

一阵羽毛飘落下来，穿过树叶。

[ðə; ði]['rɒbɪn][hæd; həd] [sʌŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .)

The	robin	had	sung	of	spring	.	)
这	罗宾	有	唱	的	春天	.	)

知更鸟歌唱着春天。）

[hɑː] ! - [ig'zʌlt] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

Ha	!	Ixmal	exulted	,	following	his	precise	calculations	.
哈	!	-	欣喜若狂	,	下列的	他的	精确的	计算	.

哈！伊克斯马尔得意洋洋地说，他的计算非常精确。

[æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt][ten] - ['θaʊznθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [faɪv] ['bɪljən] [θɔːt]

At	the	exact	ten	-	thousandths	of	a	second	he	concentrated	five	billion	thought
在	这	精确的	十	-	千分之一	的	一个	第二	他	集中	五	十亿	想法

['juːnɪts] .

units	.
单位	.

在万分之一秒的瞬间，他集中了五十亿个思维单位。

[wɪndz; waɪndz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɒm] [hæd; həd] [stʊd] ,

Winds	rushed	into	the	spot	where	the	bomb	had	stood	,
风	匆忙	进入	这	点	在哪里	这	炸弹	有	站立	,

狂风呼啸着吹向炸弹曾经放置的地方。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ðə; ðɪ]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ['trembld] .

and	for	a	long	moment	the	forests	trembled	.
和	为了	一个	长的	片刻	这	森林	颤抖	.

森林颤抖了许久。

([æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bæθəlɪθ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][streɪndʒ][mæn] - [fɔ:mz] ['tʃætə]

(	At	the	base	of	the	batholith	several	of	the	strange	man	-	forms	chattered
(	在	这	根据	的	这	岩基	一些	的	这	奇怪的	男人	-	表格	喋喋不休

[ɪk'saɪtɪdli] :

excitedly	:
兴奋地	:

（在岩基底部，几个奇怪的人形生物兴奋地叽叽喳喳地说着：）

[ðə; ðɪ]['kɒnsept][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd][wɒz; wəz] [bɔ:n] .)

the	concept	of	a	god	was	born	.	)
这	概念	的	一个	上帝	曾是	出生	.	)

神的概念由此诞生。）

- ['gloʊtɪŋli] ['fɒləʊd] " [stɑ:(r)] - ['blæstərz] " [kɔ:s] .

Ixmal	gloatingly	followed	"	Star	-	Blaster's	"	course	.
-	沾沾自喜地	随后	"	星星	-	爆能枪的	"	课程	.

伊克斯马尔得意洋洋地跟随"星际爆破者"的路线。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]['hɜ:t(ə)l][pɑ:st][ðə; ðɪ] [mu:n] ,

He	saw	it	hurtle	past	the	moon	,
他	锯	它	冲刺	过去的	这	月亮	,

他看到它飞速掠过月亮，

[wɒtʃt] [waɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][splɪt]['sekənd][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:md] [wʌn]['eɪpeks][ɒv; əv][æn; ən][ˌi:kwɪ'lætərəl]

watched	while	for	a	split	second	it	formed	one	apex	of	an	equilateral
观看	尽管	为了	一个	分裂	第二	它	形成	一	顶点	的	一个	等边

['traɪæŋg(ə)l] [wɪð] [mɑ:z] [ænd; ənd] [ɜ:θ] ,

triangle	with	Mars	and	earth	,
三角形	和	火星	和	地球	,

我看到，就在一瞬间，它与火星和地球构成了一个等边三角形的一个顶点。

['revəl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [drəʊv] [θru:] [ðə; ðɪ] [belt] [ɒv; əv] ['æstərɔɪdz] .

reveled	as	it	drove	through	the	belt	of	asteroids	.
揭示	作为	它	驾驶	通过	这	腰带	的	小行星	.

它穿过小行星带时，眼前一片欣喜。

[hɑ:] , [ðə; ðɪ]['eɪliən][wɒz; wəz] [du:md] .

Ha	,	the	alien	was	doomed	.
哈	,	这	外星人	曾是	注定失败	.

哈哈，外星人死定了。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['ætəmz] [wʊd] [bi:; bi] [flʌŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [stɑ:z] .

His	very	atoms	would	be	flung	to	the	stars	.
他的	非常	原子	会	是	扔	到	这	明星	.

他的原子都会被抛向星辰。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] " [stɑ:(r)] - ['blɑ:stə(r)] " [wen] . . . .

He	was	watching	"	Star	-	Blaster	"	when	.	.	.	.
他	曾是	观看	"	星星	-	爆能枪	"	什么时候	.	.	.	.

他当时正在看《星际战舰》.....

- [ri'kɔil, 'ri:kɔil] , [ˌdɪsbɪ'li:vɪŋ] , [ðen] ['terɪfaɪd] .

Ixmal	recoiled	,	disbelieving	,	then	terrified	.
-	反冲	,	不信	,	然后	恐惧	.

伊克斯马尔先是难以置信地后退，然后惊恐万分。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɔ:hed] ['hə:tl] [θru:] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] ['æstərɔidz] , [ɜ:θ] - [baʊnd] ,

A	great	warhead	hurtled	through	the	belt	of	asteroids	,	earth	-	bound	,
一个	伟大的	弹头	猛烈撞击	通过	这	腰带	的	小行星	,	地球	-	边界	,

一枚巨大的核弹头穿过小行星带，直奔地球而来。

['drɪvn] [æt; ət] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [və'lɒsəti] [baɪ] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [zeɪl] - [θri:] .

driven	at	unbelievable	velocity	by	the	mind	of	Zale	-	3	.
驱动	在	难以置信	速度	经过	这	头脑	的	扎勒	-	3	.

在Zale-3的意识驱动下，以惊人的速度前进。

- ['fræntɪkli] ['kælkjuleɪtɪd] , ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:kɪts] [tu:; tə] [prə'dju:s] ['ɑ:nsəz] [ɪn] [splɪt]

Ixmal	frantically	calculated	,	pounding	his	circuits	to	produce	answers	in	split
-	疯狂地	计算	,	猛击	他的	电路	到	生产	答案	在	分裂

['θaʊznθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .

thousandths	of	a	second	.
千分之一	的	一个	第二	.

伊克斯马尔疯狂地计算着，敲击着电路，力求在千分之一秒内得出答案。

['frenzid] , [hi:; hi] ['ænlˌaɪz] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋz] : [ðə; ði] ['wɔ:hed] [wʊd] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['veri] ['bɒdi] .

Frenzied	,	he	analyzed	his	findings	:	the	warhead	would	strike	his	very	body	.
丧心病狂	,	他	分析	他的	发现	:	这	弹头	会	罢工	他的	非常	身体	.

他疯狂地分析自己的发现：弹头会击中他的身体。

" ['kɒns(ə)ntreɪt] , ['kɒns(ə)ntreɪt] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Concentrate	,	concentrate	,	"	Psychband	interrupted	.
"	集中	,	集中	,	"	-	中断	.

“集中注意力，集中注意力，”Psychband 打断道。

" [daɪ'vɜ:t] [ðə; ði] ['wepən] [baɪ] [maɪnd] [fɔ:s] .

"	Divert	the	weapon	by	mind	force	.
"	转移	这	武器	经过	头脑	力量	.

用意念力转移武器。

" - ['kɒnsntreɪtɪd] , ['fəʊkəsɪŋ] [ten] ['bɪljən] [θɔ:t] ['ju:nɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['wɔ:hed] .

"	Ixmal	concentrated	,	focusing	ten	billion	thought	units	on	the	oncoming	warhead	.
"	-	集中	,	聚焦	十	十亿	想法	单位	在	这	即将到来的	弹头	.

“伊克斯马尔集中精力，将100亿个思维单位集中在即将到来的弹头上。

[ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ˌʌn'swə:vɪŋli] [pɑ:st] [mɑ:z] , ['flɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['reɪpiə(r)] [tə'wɔ:d] [ɜ:θ] , [ɪts]

It	flashed	unswervingly	past	Mars	,	flicking	like	a	heavenly	rapier	toward	earth	,	its
它	闪光灯	毫不动摇	过去的	火星	,	轻弹	喜欢	一个	天上	细剑	朝向	地球	,	它是

[və'lɒsəti] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] .

velocity	unbelievable	.
速度	难以置信	.

它径直掠过火星，像一把天上的利剑般向地球飞去，速度令人难以置信。

" [ðə; ði] [mu:n] !

"	The	moon	!
"	这	月亮	!

“月亮！

[ðə; ði] [mu:n] !

The	moon	!
这	月亮	!

月亮！

[ju:z] [ðə; ði] [mu:n] , " - [kraɪd] .

Use	the	moon	,	"	Psychband	cried	.
使用	这	月亮	,	"	-	哭	.

“利用月亮！”Psychband 喊道。

[jes] , [ðə; ði] [muːn] .
Yes , the moon .
是的 , 这 月亮 .

是的，是月亮。

[hiː; hi] [ʃʊk] ['ɜːrθs] ['sætəlaɪt] .
He shook earth's satellite .
他 摇晃 地球的 卫星 .

他震动了地球的卫星。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ten] ['bɪljən] [θɔːt] ['juːnɪts] [rɪ'vɜːst] [ɪts] ['ɔːbɪt] ; [hiː; hi] [sped] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
An additional ten billion thought units reversed its orbit ; he sped it up ,
一个 额外的 十 十亿 想法 单位 反转 它是 轨道 ; 他 加速 它 向上 ,

又有100亿个思维单位逆转了它的轨道；他加速了它。

['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [tə'wɔːd] [ˌɪntə'sepʃn] [wɪð] [zeɪl] - - ['wɔːhed] .
hurling the Moon toward interception with Zale - 3's warhead .
投掷 这 月亮 朝向 拦截 和 扎勒 - - 弹头 .

将月球抛向Zale-3的弹头拦截目标。

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚！

" [θɪŋk] , [θɪŋk] , " - [ɜːrdʒd] .
" Think , think , " Psychband urged .
" 思考 , 思考 , " - 敦促 .

"想想，想想，"Psychband乐队敦促道。

- ['mʌstə] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['bɪljən] [θɔːt] ['juːnɪts] , [tuː; tə] [nəʊ] [ə'veɪl] .
Ixmal mustered another two billion thought units , to no avail .
- 集结 其他 二 十亿 想法 单位 , 到 不 可用 .

伊克斯马尔又调动了二十亿个思维单位，但仍然无济于事。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['wepən] [bæʃ] [pɑːst] [ðə; ði] [muːn] , ['əʊnli] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
The terrible weapon bashed past the moon , only seconds from earth .
这 糟糕的 武器 猛击 过去的 这 月亮 , 仅有的 秒 从 地球 .

这件可怕的武器掠过月球，距离地球仅有几秒钟之遥。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

"匆忙！

" - [skriːmd] .
" Psychband screamed .
" - 尖叫 .

Psychband 尖叫起来。

- [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mʌstə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['bɪljən] [θɔːt] ['juːnɪts] [wen] [ðə; ði] ['eɪliən]
Ixmal was trying to muster another two billion thought units when the alien
- 曾是 尝试 到 鼓起 其他 二 十亿 想法 单位 什么时候 这 外星人
['wɔːhed] [strʌk] .
warhead struck .
弹头 击 .

伊克斯马尔正试图再聚集20亿个思维单位时，外星弹头击中了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['ʃætərɪŋ] ['θaʊznθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['kɒnʃəsnəs]

There	was	a	horrible	shattering	thousandths	of	a	second	before	consciousness
那里	曾是	一个	可怕	破碎	千分之一	的	一个	第二	前	意识

[fled] .

fled	.
逃亡	.

在意识消失之前，有令人毛骨悚然的千分之一秒。

[ə'mɔ:fɪk] ['blæknəs] .

Amorphic	blackness	.
无定形	黑	.

无定形的黑色。

[naɪt] .

Night	.
夜晚	.

夜晚。

['nʌθɪŋnəs] .

Nothingness	.
虚无	.

虚无。

- ['nevə(r)] [sɔ:] " [stɑ:(r)] - ['blɑ:stə(r)] " ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] —

Ixmal	never	saw	"	Star	-	Blaster	"	after	it	passed	through	the	asteroid	belt	—
-	绝不	锯	"	星星	-	爆能枪	"	后	它	通过了	通过	这	小行星	腰带	—

['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] ['sektə(r)][ɒv; əv]['dʒu:pɪtərz] ['plænətri] ['sɪstəm] [æz; əz]

never	saw	the	disturbance	in	one	minute	sector	of	Jupiter's	planetary	system	as
绝不	锯	这	干扰	在	一	分钟	行业	的	木星的	行星	系统	作为

[kə'lɪstəʊ] [fleɪmd] ['ɪntu:]['kɒzmɪk] [dʌst] .

Callisto	flamed	into	cosmic	dust	.
卡利斯托	火焰	进入	宇宙	灰尘	.

伊克斯马尔从未见过"星际爆破者"穿过小行星带——也从未见过木星行星系统一分钟扇形区域发生的扰动，当时卡利斯托燃烧成宇宙尘埃。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [si:] [ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ə'raʊnd] [hɪm] [bɜ:st] ['ɪntu:] ['rɔ:rɪŋ] [fleɪmz] ,

Nor	did	he	see	the	forests	around	him	burst	into	roaring	flames	,
也不	做过	他	看	这	森林	大约	他	爆裂	进入	咆哮	火焰	,

他也没有看到周围的森林燃起熊熊烈火。

[nɔ:(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [mæn] - [fɔ:mz] [wɪtʃ] [fled] [ɪn] ['haʊlɪŋ]

nor	hear	the	screaming	animals	and	strange	man	-	forms	which	fled	in	howling
也不	听到	这	尖叫	动物	和	奇怪的	男人	-	表格	哪个	逃亡	在	嚎叫

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

也听不到动物的尖叫声和吓得嚎叫逃跑的奇怪人形生物的声音。

[mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðə; ði][mæn] - [fɔ:mz] [rɪ'tɜ:nd] .

Much	later	the	man	-	forms	returned	.
很多	之后	这	男人	-	表格	返回	.

很久以后，人形生物再次出现。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['fɪələs] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ]['kreɪtə(r)]

Some	of	the	more	fearless	crept	to	the	very	edge	of	the	huge	crater
一些	的	这	更多的	无畏	悄悄地爬	到	这	非常	边缘	的	这	巨大的	火山口

[weə(r)] [ðə; ði] ['bæθəlɪθ] [hæd; həd] [stʊd] .

where	the	batholith	had	stood	.
在哪里	这	岩基	有	站立	.

一些胆子更大的人悄悄爬到了巨大火山口的边缘，那里曾经矗立着岩基。

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [ɔː] ['ɪntuː][ɪts] [skɑːd] [depθs] , ['dʒæbərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

They	looked	with	awe	into	its	scarred	depths	,	jabbering	excitedly	.
他们	看起来	和	敬畏	进入	它是	疤痕	深度	,	喋喋不休	兴奋地	.

他们敬畏地凝视着它伤痕累累的深处，兴奋地叽叽喳喳地说个不停。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] [ʌn'tɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['swɪftli] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] ,

One	of	them	remained	long	after	the	others	had	gone	until	,	in	the	swiftly	gathering	darkness	,
一	的	他们	剩余	长的	后	这	其他的	有	已消失	直到	,	在	这	迅速地	采集	黑暗	,

其中一人留了很久，直到其他人都离开后，在迅速降临的夜幕中，

[ðə; ði] [fɜːst] [braɪt] [stɑːz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [gliːm] .

the	first	bright	stars	of	evening	gleamed	.
这	第一的	明亮的	明星	的	晚上	闪闪发光	.

傍晚的第一颗明亮星星闪耀着光芒。

[ðə; ði] [mæn] - [fɔːm] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

The	man	-	form	did	something	which	none	of	his	kind	had	ever	done	before	.
这	男人	-	形式	做过	某物	哪个	没有任何	的	他的	种类	有	曾经	完毕	前	.

这个人形生物做了一件他的同类从未做过的事情。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skaɪwədz] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He	lifted	his	eyes	skyward	,	watching	for	a	long	time	.
他	抬起	他的	眼睛	向天空	,	观看	为了	一个	长的	时间	.

他抬头望向天空，凝视了许久。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神